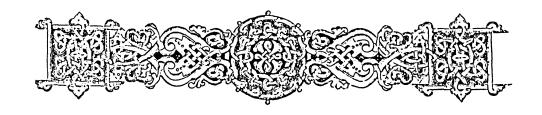


# RÉTXII 3ARÉTTA

Кнн́га ľwba.

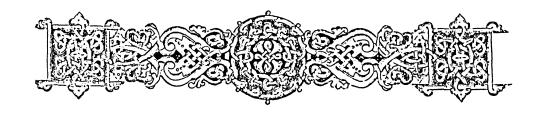




## Глава 1.

7] еловекки некій баше во стране аусітідійстей, Ембже йма їшви, й бе человіки шни йстинени, непорочени, првни, бточестняй, оўдалжаса 🛱 всжкіа л8к $\acute{a}$ вым в $\acute{e}$  $\acute{\mu}$ н.  $^2$   $\acute{b}$ быша же  $\acute{e}$  $\acute{m}$  $\acute{g}$  сынове с $\acute{e}$ дмь  $\acute{h}$  д $\acute{\mu}$  $\acute{e}$ рн  $\acute{\tau}$ р $\acute{h}$ .  $^3$  $\acute{H}$  Б $\acute{a}$  $\chi$  $\acute{g}$  ско $\acute{\tau}$ н  $\mathcal{E}$ ၉်rယ်, ဝဲве်ပုဒ္ င်းဥက္ကမ္းက်င္ေကျန္တဲ့ вельблю́дယန္မွာ ကုမဲ ကမ်င္ေကျမာ္, ငေါက္ခြင္မွာ စဝာယ်န္မွာ ကန်က္မ λιώτε, ή διλήμε πλιόπωχε πάτι ιώτε, ή ιλδίε πηότω εφλώ, ή μπλλ εξλία Гефху дууд на Земин: ң еф лечовфка Онен кичеобочифити купнха т востώк солнца. 4 Сход фщесь же сынове ест дрвги ко дрвгв, твор фхв пири на кійждо день, споемлюще вквпт й трй свстры свой, йсти й пити ся ними.  $^{5}$   $\mathring{\mathrm{H}}$   $_{\mathring{\mathbf{C}}}$ гда скончава́шест дніе пніра, посыла́ше ї́wbz н йчнща́ше н хz, востаті Завтра, н приношаше ш инх жертвы по числв йхв, н тельца единаго ш rptsit w 48шáχz йχz. глаголаше бо їмвz: негли когда сынове мон согртшиша  $\vec{H}$  вх мысли своей элам помыслиша против $\vec{S}$  бга; таки о $\hat{\vec{V}}$ во твор $\hat{\vec{S}}$ ше їшвх вс $\hat{\mathbf{A}}$  дн $\hat{\mathbf{H}}$ .  $\hat{\mathbf{H}}$  бы́сть  $\hat{\mathbf{H}}$  бе́нь се́н,  $\hat{\mathbf{H}}$  сѐ, пріндо́ша а́гтан бе́хін предста́тн пред гдемя, н дійволя прінде ся нимн.  $^7$   $\mathring{\rm H}$  рече гдь дійвол8: Wк8д8 пришеля  $\mathring{\rm e}$ с $\mathring{\rm h}$ ; н Швъщави діаволи гдевн, рече: швшеди землю н прошеди поднебесную, сè, есмь.  $^8$   $m \mathring{H}$  peyè  $m \mathring{e}$ M $m \mathring{g}$  г $m \mathring{h}$ ь: вн $m \mathring{a}$ лх лн  $m \mathring{e}$ гн мы́глїю твое́ю на раба моего̀ ї́wba; занѐ неть йки они на земли: человеки непорочени, йстинени, бточестиви, оудала́мсм  $\ddot{\mathbf{w}}$  вса́кім л $\mathbf{g}$ ка́вым ве́щн.  $\mathbf{g}$   $\ddot{\mathbf{g}}$ втіца́ же діа́воли і речѐ пред г $\mathbf{g}$ еми:  $\mathbf{g}$ еда̀ т8не їшви чтити гда; не ты ли шерадили вей вившилл вей и вивтренилл μόλη βριώ, η ιξικε κητε κυτέχε ιδιμηχε βριώ δικρευτε; μτιλί κε ρδιόδ βριώ ελξεήνε  $\mathfrak{E}_{\mathfrak{t}}$   $\mathfrak{h}$   $\mathfrak{t}$  ικομ $\mathfrak{h}$   $\mathfrak{E}_{\mathfrak{t}}$   $\mathfrak{m}$  μηνίμ τομεορήνε  $\mathfrak{E}_{\mathfrak{t}}$   $\mathfrak{h}$  μν  $\mathfrak{s}$  εννή:  $\mathfrak{m}$  μο μοτνή  $\mathfrak{s}$   $\mathfrak{k}$   $\mathfrak{k}$ твою н когнист всеху, гаже ймать, йще не ву лице тт благословиту,  $^{12}$  Тогда рече гаь дійволу: се, вся, вляка свть вму, дай ви руку твой, но самогш да не коснешнем. н набіде дійволи  $\overline{\mathbf{w}}$  г $\hat{\mathbf{h}}$ а.  $^{13}$   $\hat{\mathbf{h}}$  бысть гак $\mathbf{w}$  день сей, сынове  $\tilde{I}$  wвлевы  $\hat{H}$  дщерн  $\hat{G}$ г $\hat{W}$  пійх $\hat{X}$  віно ви дом $\hat{X}$  бра́та своєг $\hat{W}$  стар $\hat{W}$  нійси.  $\hat{H}$  сè, вітичних пріїнде ко їшву н речі дму: супрузн волюви шржху, н фелінцы

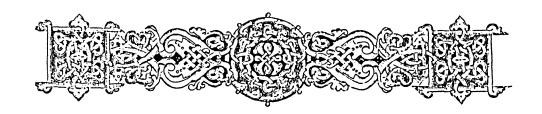
пасы́х $\chi$ см ели́ $\chi$  и́ $\chi$ z: 15 и прише́дше пафин́телїє пафин́ша и $\chi$ z и  $\chi$ доки и $\chi$ ен́ша ΜενέΜΣ, Η ιΠΛιόχιω ίβΣ ΕλμήμΣ Η ΠριμλόχΣ ΒΟ3ΒΦιπήπη πες τ. 16 Εμε ιεμβ глаго́лющ8, прінде ння вщстники н рече ко їмв8: бітнь спаде си небесе н пожже όκιμι ή πλιτιρη πολλέ πολόκης, ιπλιόχιν κε ίζε ξλήμε ή πριηλόχε κοβκτιтн́тн тебф.  $^{17}$   $^{\circ}$  $^{\circ}$ кшннцы сотворища начальства три и шкрвжища вельблюды и плинища йхх μ Οπροκη ηβεήτην μελεμή, επαιόχεν κε ίβε εξήμε η πριητόχε εοβετευτήπη  $\tau$ еб $\dot{\mathbf{E}}$ .  $^{18}$   $\dot{\mathbf{E}}$  $\dot{\mathbf{H}}$  $\dot{\mathbf{E}}$  глаго́лю $\dot{\mathbf{H}}$  $\dot{\mathbf{H}}$ ,  $\ddot{\mathbf{H}}$  $\dot{\mathbf{H}}$  в  $\ddot{\mathbf{E}}$ с $\dot{\mathbf{E}}$ тник $\mathbf{E}$  прінде, глаго́л $\dot{\mathbf{E}}$  їмв $\dot{\mathbf{E}}$ : сын $\dot{\mathbf{E}}$ мм $\dot{\mathbf{E}}$ твонми на дщереми твонми надвишми на пініцыми оў брата своего старьні. marw, marw внезап $\delta$  внезап $\delta$  ветри велики найде marw п $\delta$ стынн marw нестыреми оүглmarwхра́мины, и паде хра́мина на дети твой, и сконча́шаси: спасо́хси же а́зъ έλμης η πριησόχε κοβκτετήτη τεκτ. 20 Τάκω (\*ογελώшακε) ΐωκε, κοετάκε ραεтерза рнзы свой и стрнже власы главы своей, (\*й посыпа перстію глав євою,) н падх на землю, поклоннем (гдевн)  $^{21}$  н рече: гамх нагх нзыдохх  $\mathbf{w}$ чрева матере моем, наги н Шндў тамы: гдь даде, гдь Шжти: гакы гдевн  $\mathring{\text{нз}}$ во́лн $\mathring{\text{нз}}$ м, та́к $\mathring{\text{нз}}$  бы́гть: б $\mathring{\text{д}}$ н  $\mathring{\text{нм}}$ м г $\mathring{\text{д}}$ не ба $\mathring{\text{г}}$ ве́но (во ве́кн).  $^{22}$  во ве́кх $\mathring{\text{д}}$ х ги́х $\mathring{\text{нз}}$ приключившихся Ему ничтоже согрыши това пред гремя, (чиже обстнама свонма,) н не дадè без8мїм бтв.



#### Глава 2.

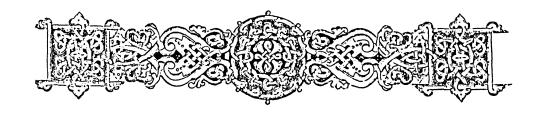
у ысть же йкw день сей, и пріндоша йгглн бжін предстатн пред гфеми, и дійволи прінде посред $\hat{\mathbf{r}}$  нух предстатн пред гаємх.  $^2$   $\hat{\mathbf{H}}$  рече гає діавол $\mathbf{8}$ :  $\mathbf{w}$ к $\mathbf{8}$ д $\mathbf{8}$  ты гржде́шн; тогда рече дійволи пред гдеми: проше́ди поднебе́сную й ше́ше́ди всю 3έμλη, πριητόχz.  $^3$   $\mathring{H}$  ρενε τ $\mathring{J}$ ι κο μιάδολ $\mathring{S}$ : κηώλz λη  $\mathring{G}$ ει  $\mathring{V}$ το (μώτλιμο πεοέμ) рабу моему імву; ійки несть такова і вущнух на землі: человекх неслобнви, йстинени, непорочени, бточестиви, оўдала́аса  $\overline{w}$  вса́кагw sлa, e $\psi$ e же придержить не элобіть: ты же рекля вій ймівніть вій погвинти вотще.  $^4$   $\ddot{\mathbf{\Theta}}$ въщави же дїаволи гібевн, рече: кож8 за кож8, н вс $\hat{\mathbf{a}}$ ,  $\hat{\mathbf{c}}$ ляка ймать челов  $\pm к$ их, даєти за д8ш8 сво $\hat{\theta}$ :  $^5$   $\hat{O}$ ба́че посл $\hat{H}$  р8к8 тво $\hat{\theta}$   $\hat{H}$  косинісь косте́ми ểτω ή πλότη ểτω, μψε με βα λημέ τω Ελλιτοιλοβήτα. 6 Ρενέ κε τζω αϊάβολδ: ιὲ, предаю тн єго, токми двшв єгю гоблюді. Йзыде же дійволи ш лица гіна й поразн їшва гноєми лютыми ш ногу даже до главы. В Н взж («тиви) чрєпи, да шетрогаети гной свой, й той съджше на гнонщи внъ града. 9 Времени же мног мни вш в, рече ка нем жена вгш: доколь терпишн глаголь: ге, пожд в времм  $\mathring{\mathbf{c}}$ ще мало, чам надежди спасенім моег $\mathring{\mathbf{w}}$ ; се бо, потребнем  $\mathring{\mathbf{w}}$  земли памать твой, сынове твой й дщерн, моего чрева болевний тряды, ймиже вотще τρδλήχια ια болезньми: ты же сама ва гной червей седиши, швнощеκάω κητ δεξ ποκρόκα, ή άξε ικητάθωμεω ή ελδικάψη, μιτο W μιτα πρεχο\_ да́щн, н до́ми 🛱 до́му, шжнда́ющн бо́лнца, когда зайдети, да почі́ю 🛱 тр8дшви монхи н ш бользней, гаже ма ныт выбрежати: но рцы глаголи нтекій ко г $\chi$  й оўмр $\dot{\mu}$ .  $\dot{\Omega}$ нг же воззртев реч $\dot{\epsilon}$  ки н $\dot{\epsilon}$ й: вск $\chi$  г $\dot{\chi}$  г $\dot{\chi}$  г $\dot{\chi}$ без8мныхи жени возглаголала есні; йще блгйм пріжхоми і рвкі гіднн, элыхи ли не стерпими; во всехи сихи приключившихся дмв, ничимже согреши тови оустнама пред бтоми (н не даде без8мім бт8). 11 Оуслышавше же тріе др8зіе еги вій блам нашедшам нань, пріндоша кійждо і івоей ітраны ки немв: еліфази Деманскій царь, валдади саххенскій властнітель, сффари міненскій

царь: н пріндоша ка нем $\delta$  Едннод $\delta$ шн $\omega$  оўт $\delta$ шн $\tau$ н н пос $\delta$ тн $\tau$ н его. 12 Оўвнафвше же его надалеча, не познаша, н возопнвше гласома велінма восплакашасм, растерзавше кійждо одежд $\delta$  свою н посыпавше перс $\delta$ тію главы сво $\delta$ : 13 с $\delta$ д $\delta$ ша при нема седмь дній н седмь нощей, н никтоже  $\delta$  ниха возглагола ка нем $\delta$  словес $\delta$ : внам $\delta$  бо газв $\delta$  лю $\delta$  с $\delta$  $\delta$  $\delta$  $\delta$ 



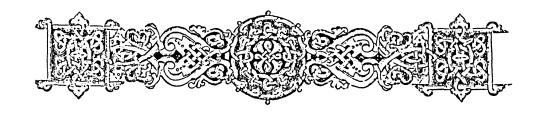
## Глава 3.

hoοιέΜho ѾΒέρhoε ἴωΒhoε ογιτhoε ιΒοhoε Η προκλhoΑ μέμhoε ιΒόΗ, ho2 ΓλαΓόλhoε: ho3 μα ποΓήhoΗετhoε день, воньже роднусм, н нощь онам, въ нюже реша: сè, мвжескъ полъ: 4 тà нощь боди тьма, й да не взыщети ва габь свыше, ниже да прійдети на ню <mark>Б</mark>овѣтz, ⁵ н да прїн́метz ю̀ тьма н сѣнь сме́ртнам, да прїн́детz на ню̀ с8мра́кz:  $m{\zeta}$ про́кльтъ б $m{\delta}$ ди де́нь то́й  $^6$  й но́щь  $m{\mathcal{O}}$ наь: да погти́гнетъ  $m{\hat{w}}$  тьм $m{\lambda}$ , да не б $m{\delta}$ детъ во днехи лета, ниже да вчислится во днехи мцей: 7 но нощь онам да бодети болів знь, й да не прійдети на ню веселіе й радость, в но да прокленети в проклинами той день, йже ймать шдолёти великаго кита: 9 да померки8тг sвезды той ноци, да шжндаети и на свети да не прійдети, й да не виднти денницы возгімвающім, 10 йкш не затвори врати чрева матере моем: Шала бо  $\mathring{\text{нз}}$ ше́д $\mathbf{z}$ ,  $\mathring{\text{н}}$  йсїє не погнбо́х $\mathbf{z}$ ;  $^{12}$  почто́ же м $\mathring{\mathbf{a}}$  прї $\mathring{\mathbf{a}}$ ша на к $\mathbf{w}$ л $\mathring{\mathbf{c}}$ на; почто́ же ιτάχ $\mathbf{z}$  τοτιμ $\mathbf{\hat{a}}$ ;  $\mathbf{^{13}}$  μ $\mathbf{\ddot{h}}$ τ  $\mathbf{^{0}}$ μτω  $\mathbf{^{0}}$ γτη $\mathbf{\ddot{k}}$ ες  $\mathbf{^{0}}$ γτη $\mathbf{\ddot{k}}$ ες τοτιμ $\mathbf{\ddot{a}}$ ;  $\mathbf{^{14}}$ το царьмі і совітники землі, і же хвала́х $\delta$ са ф $\delta$ жїн,  $\delta$ і ілі со кназн, і мже мно́гw зла́та, н̂же напо́лниша до́мы сво $\hat{a}$  сребра̀,  $^{16}$  н̂лн̀ на́коже н́звергz н̂зла́ $_{-}$ Змй на ложесни матернихи, най гакоже младенцы, нже не видиша свита: 17 та́мw нечестн́вїн оутолн́ша га́рость гніва, та́мw почн́ша претр8жде́ннїн теломи,  $^{18}$  вк8пе же ви веще семи бывшін не слышати гласа собнрающаг $\mathbf{w}$ да́нь:  $^{19}$  ма́л $\mathbf z$  н велн́к $\mathbf z$  та́м $\mathbf w$   $\mathbf e$ ́сть, н ра́б $\mathbf z$  не божнем господн́на своег $\mathbf w$ :  $^{20}$  поч $_{-}$ то во данг Есть свщыми ви горести свети й свщыми ви болезнехи двшами животт,  $^{21}$  ни желаютт смерти и не пол8чаютт, йщ8ще йкоже сокровища, <sup>22</sup> шбра́дованн же быва́ютя, а́ще оу́л8ча́тя (\*сме́рть); <sup>23</sup> сме́рть бо м8ж8 поко́й,  $\mathring{\mathbf{e}}$ гώже п $\mathring{\mathbf{e}}$ ть сокрове́ни  $\mathring{\mathbf{e}}$ сть, затвори бо б $\mathring{\mathbf{e}}$ и  $\mathring{\mathbf{e}}$ крести  $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{e}}$ г бо **Ερά**ШεΗΖ ΜΟΉΧΖ ΒΟΒΑΜΧάΗΪΕ ΜΗ ΠΡΗΧΟΏΗΤΖ, ελΕβΗ ΤΕ Α΄ΒΖ ΕὐΑΕΡΤΗΜΑ ΕΤΡΑΎΟΜΖ,  $^{25}$  ေကာ္မွာကိုလ္ရွာ ၆၀, နိုင္ငံမ်ားကေန စပိုအားမြာမွာ, ကြူမို႕ေန ကမဲႏ္မို နိုင္ငံမ်ားေတြေနာင္မွာကို စပိုအားေတြေနာင္း ကမဲႏွ 26 нн оўмирнусм, ниже оўмолчахх, ниже почнух, й найде мін гичкх.



## Глава 4.

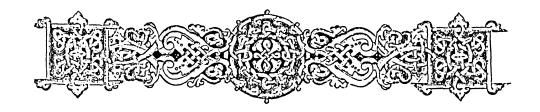
🕶 в фија же вліфа́зи Деманітнни, глаго́ль: 2 вда мно́жнцею глаго́лано тн бы́сть въ тр8дѣ; тажестн же глагώлъ твонхъ кто стерпнтъ; ³ аще бо ты на8чнлъ есн миюги и ряць немощимух оўтьшилх есн, чемющим же воздвигля  $\mathbf{g}$ દમે દત્રobech, κολικήνων же немищными દમંλ $\mathbf{g}$  ਔbλoжήλи  $\mathbf{g}$ દમે.  $^5$  Ηνίκ же прінде на тà болѣзнь н коснвса тебè, ты́ же возмвтняса ѐснे. 6 вдà стра́хъ тво́н  $\tilde{\mathfrak{E}}$ гть не ви без8мїн, й надежда тво $\tilde{\mathfrak{h}}$  блоба п8т $\tilde{\mathfrak{h}}$  твоег $\tilde{\mathfrak{w}}$ ;  $^7$  Поман $\tilde{\mathfrak{h}}$  о $\tilde{\mathfrak{f}}$ бо, кто чисти сый погибе; или когда йстиннін вси из корене погибоша;  $^8$   $1 {
m 1} {
m 1}$  коже ви́д $\pm$ хz шрю́щихz неподшенам, с $\pm$ ющін же  $\lambda$  ешл $\pm$ зни пожн $\lambda$ тz сеє $\pm$ ,  ${}^{\circ}$   $\Xi$  пове леніта гана погненвти, ш дул же гнева егю нечезнвти. 10 Снял львова, гласи же львицы, веселіе же эмієви оўгасе: 11 мраволеви погибе, занеже не имфаше бра́шна, скумни же львю́вы  $\hat{\mathbf{w}}$ ста́виша др $\hat{\mathbf{S}}$ г $\mathbf{z}$  др $\hat{\mathbf{S}}$ г $\mathbf{z}$   $\hat{\mathbf{H}}$ ще же глаго́л $\mathbf{z}$  кій йстинени бф во словесфуи твонуи, никоеже бы ш снуи та срфтило эло. не прінметт ли оўхо моѐ преднівных  $\ddot{\mathbf{w}}$  нег $\dot{\mathbf{w}}$ ;  $^{13}$   $\mathbf{G}$  трахом  $\mathbf{z}$  же  $\dot{\mathbf{h}}$  глаєом  $\mathbf{z}$ нощными, нападающь страхи на человекн,  $^{14}$  оўжаси же м $\hat{\mathbf{x}}$  срете  $\hat{\mathbf{H}}$  трепети,  $\hat{\mathbf{H}}$ sфл $\dot{w}$  к $\dot{w}$ стн мо $\hat{a}$  страс $\hat{e}$ :  $^{15}$  н  $_{4}$ Х $_{7}$ z на лнц $\hat{e}$  мн на $\dot{H}$ д $\hat{e}$ : 0 $\mathring{f}$ страшн $\dot{u}$ шаса ж $\hat{e}$  мн власн н плютн,  $^{16}$  востахz н не раз8лиxz, видxz, н не бx xx $\mathring{\text{О}}$ чима мойма, но токми д $\mathring{\text{S}}$ хв тихв й гласв слышахв: 17 что бо;  $\mathring{\text{е}}$ да чиств болети человити пред бтоми; нан ви дилици свонуи без порока можи; 18 йще ρακώνα ικοθινα με κτρδετα, μ κο άιτατα ικομάς ιπρόποπμο υπό ογινοπρέ, 19 жив винхи же ви бренныхи храмннахи, W нихже и мы сами W тогюжде Бре́нїм Є́смы, поразін, йкоже мо́лїє,  $^{20}$  ні  $\ddot{\mathbf{w}}$  оўтра да́же до ве́чера ктом $\ddot{\mathbf{y}}$  не с8ть: занеже не могоша себт помощн, погнбоша: 21 дхн8 бо на на, н нзіхоша, н понеже не нижаху премудрости, погибоша.



#### Глава 5.

ГрнЗовн же, йще кто та оўглышнтя, нлн йще кого ü гтыхя йггля оўзрншн. <sup>2</sup> Без8мнаго бо оубнваети гневи, забл8ждшаго же оумершвлжети рвенїе. З Ази же вид $\pm \chi z$  без $\delta$ мны $\chi z$  оўкорен $\pm \omega$ нусм, но йбіе помде́но бы́с $\pm \omega$  жили́ $\omega$ е. 🙃 Дале́че да Б8д8тъ сы́нове йхъ 🖽 спасе́нїж, й да сотр8тсж при две́рехъ  $\chi$ Хждшнхв, н не б $\chi$ детв н $\chi$ нма́мн. $^5$   $\chi$  же бо  $\chi$ онн собра́ша, пр $\chi$ ннцы пома́мтв, τάπη жε W Swaz нε ηβάπη εβάβτε: ηβνοжденна εβάη κυπιουπь ήχε. 6 Не ймать бо 🖫 землн нзытн трвдя, нн 🖫 горя прозжбивти бользны: <sup>7</sup> но человики раждаетсь на трвди, птенцы же свпивы высоки парати.  $^8$   $\mathring{\mathbf{O}}$ ва́че же а́з $\mathbf{z}$  помолю́єм бтовн, г $\hat{\mathbf{J}}$ а же вс $\hat{\mathbf{t}}$ х $\mathbf{z}$  в $\hat{\mathbf{n}}$ к $\mathring{\mathbf{v}}$  призов $\mathring{\mathbf{v}}$ ,  $^9$  творм́щаго  $\mathbf{E}$ е́лїм ні нен $\mathbf{3}$ сл $\mathbf{\hat{t}}$ днмам, сл $\mathbf{\hat{t}}$ внам же ні н $\mathbf{3}$ р $\mathbf{\hat{t}}$ днам, н $\mathbf{\hat{m}}$ же н $\mathbf{\hat{t}}$ сть чнсл $\mathbf{\hat{i}}$ : 10 даю́щаго дождь на землю, посылающаго воду на поднебесную: 11 возносжщаго смирен\_ ным на высот $\mathring{8}$  н погнешым воздвизающаго во спасение:  $^{12}$  расточающаго совиты авкавыхи, да не сотворяти рвци йхи йстины. 13 Оуловляяй премвд\_ рых ви мудрости йхи, сов ти же ков брных разори.  $^{14}$  во дий  $^{14}$  во дий тьма, ва пол8дне же да 3ис6ж8та 6исоже ва нощ1, 15 1 да пог16 на на бра́нн: немощны́й же да н̂зы́дети н̂з рвкн ги́льнаги. 16 Бвдн же немощно́мв надежда, неправеднаги же обета да заградател. 17 Влажени же человики, Егоже шеличн біт, наказаніт же вседержителева не швращайсь: 18 той бо больти творити и паки возставлаети: порази, и р $\delta$ цt  $\epsilon$ г $\dot{w}$  исцtла $\dot{w}$ тt шестижды ш беди йзмети та, ви седмеми же не коснеттном эло: 20 во гладе избавнти тà  $\overline{\mathbf{w}}$  сме́ртн, на бра́нн же н̂з р $\delta$ кн желе́за н̂зр $\overline{\mathbf{t}}$ шн́т $\overline{\mathbf{z}}$   $\overline{\mathbf{w}}$  бича азыка скрыети та, й не оубоншиса  $\ddot{\mathbf{w}}$   $\mathbf{s}\dot{\mathbf{w}}$ ли находащихи:  $^{22}$  неправедными й беззакшиными посметешном, ш дивінуи же яверей не обеоншном, 23 дане си каменії. еми дивінми завічти твой: эвічрії бо дивін примирать тебіч. 24 Потоми оўраз8мівешн, йкш ви мірь бваети доми твой, жилінше же храмины твоей не ймать согрфшити: 25 оураз 8м жеши же, гаки много сфма твое, и чада

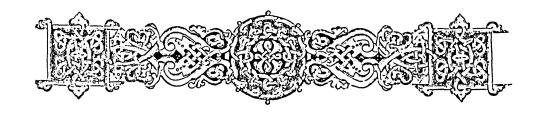
твой б ${}^{8}$ д ${}^{8}$ т ${}^{7}$ йк ${}^{8}$  весь  ${}^{8}$ ла́к ${}^{7}$  сельный:  ${}^{26}$  виндеши же во гро́б ${}^{7}$  гакоже пшеница созр ${}^{4}$ лам во вре́мм пожа́там, най гакоже сто́г ${}^{7}$  С ${}^{8}$ , сій сице насл ${}^{4}$ дсл ${}^{4}$ днхом ${}^{27}$  С ${}^{8}$ , сій сице насл ${}^{4}$ дсл ${}^{4}$ днхом ${}^{27}$  С ${}^{8}$ , гаже слы́шахом ${}^{27}$  сотвори́л ${}^{27}$  С ${}^{6}$ й.



## Глава 6.

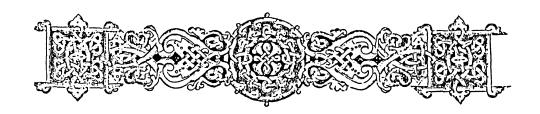
мой взйли бы на мернло вк8пе,  $^3$  то песка морскаги тажчайщін были бы: но, йкоже мнитьм, гловега мой бла г8ть. 4 Стрелы бо ганн во тель моемо ,с8ть, йхже гарость непнваети кровь мою: Егда начн8 глаголатн, бод8ти мд. 🥍 Что́ бо; Еда̀ вотщѐ возреве́тя дн́вїн Оге́ля, ра́звѣ бра̂шна прога̀; н'лн возρεκέτα γλάιονα κόλα, κα άιλεχα ηνικαή σράμηο; 6 Chikitia λη χλίκα σεξ ιόλη; нан біть вквіх во тинхх іловеї  ${}^{4}$ хх;  ${}^{7}$  Не можетх бо оўтнинітнім д ${}^{8}$ ий мой: смра́ди бо зрід браїшна мож, їйкоже вонід льво́ву. В Йще бо да́ли бы, да прін\_ ´дет' проше́нїе моѐ, н наде́жд8 мою̀ да́л' бы гд̂ь. 9 Наче́н' гд̂ь да оу́мзвла́ет в мà, до конца́ же да не оу́бїє́ти мà.  $^{10}$   $\mathbf{h}$ дн же мі гра́ди гро́би, на  $\mathbf{e}$ гώже ιπτηάχε ικακάχε κε μέμε: με ποιμακδ: με ιολιάχε το κο ιλοκειτέχε ιπώχε εξα моег $\hat{\mathbf{w}}$ .  $^{11}$  Ка́м бо кр $\mathbf{t}$ пос $\mathbf{t}$ ь мо $\hat{\mathbf{a}}$ , а́к $\mathbf{w}$  терпл $\hat{\mathbf{e}}$ ;  $\hat{\mathbf{h}}$ л $\hat{\mathbf{h}}$  ко́е м $\hat{\mathbf{h}}$  вре́м $\mathbf{a}$ , а́к $\mathbf{w}$ терпнти мой 48шй;  $^{12}$  6дй крипость каменій крипость мой; най паштн мой  ${}_{6}$ бть м ${}_{6}$ джны;  ${}^{13}$  на не оўпова́хх на него; по́мощь же  ${}_{6}$  жет ${}_{6}$  жет ${}_{6}$ Пін,  $^{14}$  Ѿрече́см Ѿ мен $\hat{oldsymbol{e}}$  мн́лость, посѣще́нїє же г $\hat{oldsymbol{u}}$ не презр $oldsymbol{t}$  мм.  $^{15}$  Не воззр $oldsymbol{t}$ ши на ма ближнін мой: йкоже потоки шек вдывами, или йкоже вшлиы прендоша Mа:  $^{16}$   $\mathring{H}$ же мен $\mathring{e}$  боях $\mathring{g}$ см, н $\mathring{H}$ т нападоша на Mа:  $^{17}$   $\mathring{f}$ акоже сн $\mathring{f}$ г $\mathring{f}$ г  $\mathring{f}$ лед $\mathring{f}$ д смерзлый, втда нетаети теплотт бывшей, не ктому познавается, что бт.  $^{18}$  такw н аз иставлени быль  $\overline{\mathbf{w}}$  выбух, погньохи же н бездомоки быхи:  $^{19}$  ви́дите п $^{8}$ ти̂ дема̂нскіт, на ст $_{6}$ зѝ сав $^{2}$ нскіт смотр $^{6}$ щін,  $^{20}$  ѝ ст $^{8}$ да̀ ѝспо́лие $^{2}$ ни б8д8тх на грады й на ймітім наджющінсм. 21 Ніть же й вы нандосте на мà немилостивию: ογ̂бо видьвше мой стр8пг ογδοйтесь. 22 Что бо; Едд что ογ βάεχ προεήχα, Ηλή βάμμες κρικποετή τρέβ $^{23}$  да επατέτε Μ $\stackrel{\circ}{
m M}$   $\stackrel{\circ}{
m W}$  βραγώβα, Ηλή  $^{14}$   $^{1$ погр $\pm$ шн $\chi$ z, скажн $\pm$ те м $\hat{h}$ . 25 Но, йскоже мн $\hat{h}$  $\pm$ ть) м $\hat{g}$ жа йс $\pm$ тннаг $\hat{w}$ словега, не  $\ddot{\mathbf{w}}$  вас $\mathbf{z}$  бо кр $\mathbf{w}$ пос $\mathbf{v}$ н прош $\dot{\mathbf{y}}$ :  $^{26}$  ниже  $\dot{\mathbf{w}}$ бличен $\ddot{\mathbf{v}}$ е ваше словегы м $\dot{\mathbf{w}}$ 

оўтолніта, ннже бо вітшаніж вашего словеса стерплю. <sup>27</sup> Обаче Рако на снра нападаете, наскачете же на др8га вашего. <sup>28</sup> Ніть же воззрыва на лица ваша, не солж8. <sup>29</sup> Садите ніть, й да не б8дета неправедно, й паки ко праведном8 сниднітесь. <sup>30</sup> Йбо ніть ва азыць моема неправды, й гортань мой не раз8м8 ли по8чаєть»;



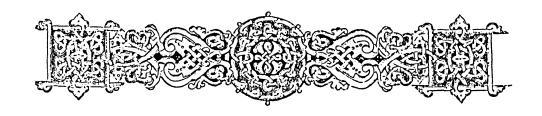
#### Глава 7.

е неквшенїе ли житїє человькв на земліі, н йкоже наемника повседневнагы жи́знь Е́гѡ̀; ² нілн іакоже ра́бя бо́мнім гда івоегѡ̀ н оўл8чн́вя ічень; нілн іакоже нае́мники жды́й мэды свое $\hat{f a}$ ;  $^3$  та́кожде й а́зи жда́хи мцы тщы, ню́щи же СболЕЗней даны мн 18ть. 4 Аще оўсн8, глаго́лю: когда де́нь; Е́гда́ же воста́н8, пакн: когда вечерх; неполненх же бываю болёзней 🖫 вечера до оўтра. 5 Мёснт\_ 😉 см. же мое тило ви гной червей, шбливаю же грваїе землй, гной стрвжа.  $^6$  Жнтїє́ же моѐ  $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ сть скорм́е бес $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ ды, поги́бе же во тще́й наде́ждн.  $^7$  Поммнѝ ογεο, άκω μέχε πόμ жηβότε, ή κτοπέ με βοββρατήτες όκο ποὲ βήμτη блага̂м. 8 Не оўзрити мене око видмщаги мм. очи твой на мить, й ктом ньсть, в тоже быльки шинщени ш небесе: йще бо человьки снидети во йди, ктом $\delta$  не взыдетz, 10 нн возвратнить во свой домz, нн $\kappa$ е ймать  $\epsilon$ го позна ви н $\delta$ жди сый,  $\mathbf{W}$ вер $\mathbf{g}\delta$  оүста мой горестію д $\delta$ ши моей сот $\mathbf{t}$ сне́ни.  $^{12}$   $\hat{\mathbf{G}}$ да море бемь, нан эмін, таки оччниная вей на ма храненіе; 13 Рекохи, таки очтьшити мà одря мон, пронзнегв же ко мнт на единт глово на ложн моемя:  $^{14}$  оустраша́ешн ма со́нїамн й внд ${
m th}$ іїамн оўжаса́ешн ма ${
m th}$ :  $^{15}$  свободи́шн  ${
m th}$  д ${
m Sya}$ моег $\hat{\mathbf{w}}$  д $\hat{\mathbf{g}}$ ш $\hat{\mathbf{g}}$  мо $\hat{\mathbf{h}}$ ,  $\hat{\mathbf{w}}$  смерти же к $\hat{\mathbf{w}}$ сти мо $\hat{\mathbf{h}}$ .  $^{16}$  Не пожив $\hat{\mathbf{g}}$  бо во в $\hat{\mathbf{g}}$ к $\hat{\mathbf{g}}$ , да долготерплю:  $\overline{w}$  ст $\delta$ пн  $\overline{w}$  мен $\hat{e}$ , тще бо жн $\tau$ ї моѐ. 17 Ч $\tau$ о бо  $\tilde{e}$  с $\tau$ ь челов $\tilde{e}$  кх,  $\vec{a}$ кw возвеличная  $\vec{e}$ сй  $\vec{e}$ го; или  $\vec{a}$ кw винмаєщи оўмомя кя нем $\vec{b}$ ;  $^{18}$  или посфиеніє творнин ем по всько оўтро н ви покон суднтн его нмашн; 19 Доколь не ветавиши мене, ниже шпвекаеши ма, дондеже поглощв глины мой ва бользин;  $^{20}$  Йще йза согрышнух, что тебь возмог $^{\circ}$  содыльти, свыдый оўмя человівчь; почто ма вій положиля прекогловна тебів, й вімь тебів бре́менеми;  $^{21}$  почто н $^{4}$ сн сотворн́ли беззако́нію моєм $^{4}$  забве́ні $^{3}$ н,  $^{4}$   $^{4}$ чн $^{4}$ ній грехда моег $\hat{w}$ ; ніте же ви землю  $\hat{w}$ нд $\hat{y}$ , оўтренюмй же неємь ктом $\hat{y}$ .



## Глава 8.

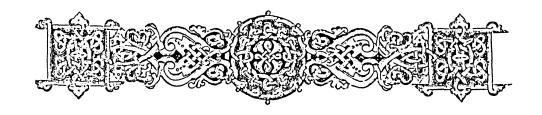
🕶 в-фиа́ви же валда́ди сачхе́нскій, речѐ: доко́лф глаго́латн б8дешн сі́л; 2 д8хи мно\_ roглаго́лнви во  ${}^{\circ}$ у́стѣхи твон́хи.  ${}^{\circ}$  ြိда̀ га̂ь ѕ ${}^{\circ}$ бы́днти г ${}^{\circ}$ да́н; нан вса сотворн́вын возмъте́тъ правдв; 4 Йще сы́нове твон согрѣшн́ша пред нн́мъ, посла рвкв на ьеззакwнїм йх $\mathbf{z}$ :  $\mathbf{z}$  ты же оўтренюй ко г $\mathbf{\hat{y}}$  вседержителю моласа:  $\mathbf{\hat{z}}$  йще чист $\mathbf{z}$  $\hat{\mathfrak{E}}$ ей й йетиненя, молитв $\delta$  твой оўелышнтя, оўетронтя же ти паки житїе правды: 7 6848тг оўбо первам твой мала, погледным же твой без числа. 8 Вопросн бо рода перваго, изследн же по роду фтцевх: 9 вчерашни бо есмы и HE BEML, CHEL TO ÉCTL HÁLLE ЖНТЇЕ НА ЗЕМЛН:  $^{10}$  HE CÍH ЛН НА $^{8}$ ЧА́Т $^{2}$ Т $^{3}$ Н возв $\pm$ ст $\pm$ т $\pi$  т $\hat{n}$  й  $\pi$  сердца изнес $\pi$  словес $\pi$ ;  $\pi$   $\pi$  бд $\pi$  произничет $\pi$  рогоз $\pi$  без воды, най растетт ситникт без напажиїж;  $^{12}$  еще с $^{8}$  на корени, н не пожнется ли; прежде напажнїм всжкое былїє не изсыхаєт $\mathbf{z}$  ли;  $^{13}$  так $\mathbf{w}$  оўбо E8д8тг последным всехг забывающих гда: надежда бо нечестиваги погибнети: 14 не населени бо будети доми вги, паучина же сбудется селение вги.  $^{15}$  Йще подпретт храмнн8 свой, не станетт: Емш8сь же Ем8 За н6, не преб $\chi_{\text{детт}}$ .  $^{16}$   $\chi_{\text{детт}}$  по $\chi_{\text{dett}}$  по $\mathring{\mathbf{c}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$  на вобранін каменім впнти, повред $\mathring{\mathbf{t}}$  же кременім поживети:  $^{18}$  ãще поглотня мисто, солжети  $\mathring{\mathcal{C}}_{M}$ , не видили  $\mathring{\mathcal{C}}_{C}$ сн такова $\mathring{\mathcal{C}}_{M}$ ,  $^{19}$   $\mathring{\mathcal{C}}_{M}$ ки превраще́ніє нечестнівагw таковo, нізі землні же ніна́го пронзрастнітz.  $^{20}$  Гіє́ь бо не Шрннети неблобиваги: вожкаги же дара Ш нечестиваги не прінмети. <sup>21</sup> Йстинными же оўста йсполнити смеха, оўстие же йхи йсповеданім. <sup>22</sup> Вразн же йхи шблеквтся ви стваи: жилище же нечестиваты не бваети.



## Глава 9.

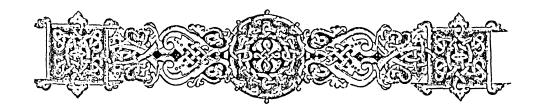
🕶 въщавъ же Тwbz, речè: 2 вонстннн8 въмz, äkw такw Есть: какw бо б8детъ πράβεμεμε μελοβικές  $\mathfrak{d}$  ε $\mathfrak{f}$ λ $\mathfrak{f}$ 3 άμε δο βοιχόμετε ι $\mathfrak{f}$ μήτης $\mathfrak{f}$  εν ημών, με ποιλ $\mathfrak{f}$ μι $\mathfrak{f}$ етъ Егю, да не преречетъ ко ЕднномУ гловегн Егю 👿 тысљин. 4 Премръ бо  $\mathring{\mathfrak{E}}$ ιτι Μώιλϊ $\mathfrak{w}$ , κρ $\mathring{\mathfrak{w}}$ ποκ $\mathbf{z}$  жε  $\mathring{\mathfrak{w}}$  Βελήκ $\mathbf{z}$ : κτ $\mathring{\mathfrak{o}}$  жέιτοκ $\mathbf{z}$  δώ $\mathbf{z}$  προτή $\mathbf{z}$   $\mathring{\mathfrak{e}}$ τ $\mathring{\mathbf{w}}$ , πρε $\mathbf{z}$ бы́сть;  $^5$   $\mathring{\mathbb{W}}$ бетша́мй го́ры, й не в $\mathring{\mathbb{H}}$ дмт $\mathbf{z}$ , превраща́мй  $\mathring{\mathbb{A}}$  гн $\mathring{\mathbb{H}}$ вом $\mathbf{z}$ :  $^6$  трмсы́й поднебесн $\delta$ ю ห่ $\delta$  withobánih, столпн์ же  $\delta$  колеблютсь:  $\delta$  глай солнц $\delta$ , н не вогдо́днти, яв#3ды же печ $ilde{a}$ тетв $ilde{b}$ ети:  $ilde{e}$  простры́й  $ildе{e}$ дн́нии не́во й дод $ilde{a}$ й но мо́рю, йкш по землн: <sup>9</sup> творый пліїды н віпера, н арктбра н сокршвища южнам: 10 творан велїм й нензеледиваннам, славнам же й йзраднам, ймже несть чнела. 11 Аще пріндети ко мнт, не ймами видтин: й аще мимойдети менд, ннка́к $\mathbf{w}$  оўраз $\mathbf{v}$ м $\mathbf{v}$ х $\mathbf{z}$ .  $\mathbf{v}$  Ни возмет $\mathbf{z}$ , кто возвратн $\mathbf{v}$  $\mathbf{v}$ ; нан кто речет $\mathbf{z}$   $\mathbf{e}$ м $\mathbf{v}$ : что сотворная  $\mathring{\mathfrak{E}}$ сні;  $^{13}$   $\mathfrak{C}$ амя бо  $\mathfrak{W}$ вращаєтя гн $\mathfrak{K}$ вя, самкошасм по $\mathring{\mathfrak{L}}$  нимя китн  $\delta$ услышнти ма, не нм $\delta$  в $\delta$ гы, гаки  $\delta$ услыша гласи мой. 17  $\delta$ да не мглою ма потребнтя, мнюга же мн сотрента сотворн вс8е,  $^{18}$  не  $^{18}$ ставл $^{18}$ ет во м $^{18}$ εξηξ ετώ κοιπροτήκητες; 20 μμε 60 εξηξ πράκεζεμα, οψετά μοφ μελέττια сотвора́ти: а́ще же бgдg непоро́чени, стро́потени бgдg. g1 g1 ще бо нече́стіє сотg1 ворнух, не вемх д8шен моен: Обаче Wемлетем мн животх. 22 Темже реух: велика и сильна г8битz ги4бz.  $^{23}$  Г $\overline{4}$ кw л8ка́в $\overline{1}$ н сме́р $\overline{1}$  $\overline{1}$ 0 логиби $\overline{8}$  $\overline{1}$  $\overline{2}$ , обаче праведными посмываются. 24 Предана Есть земля ви рвцы нечестиваги, лица  $\epsilon$ Удій  $\epsilon$ А покрываєти: аще же не  $\epsilon$ Ами  $\epsilon$ Сеть, кто  $\epsilon$ Сеть;  $\epsilon$  Жнтїє же моє боть легчае окоротечца: Шбъгоша й не видъша. 26 Йлн боть кораблеми слъди п8тн, нлн орла летаща, нщ8ща гадн; 27 Аще бо рек8: Заб8д8 глагола, приник\_ н8вz лиц $\epsilon$ мz воздохн8,  $^{28}$  трас8са вс $\epsilon$ ми о $\gamma$ д $\epsilon$ сы: в $\epsilon$ мz во,  $\epsilon$ йс $\omega$  н $\epsilon$  в $\epsilon$ зв $\epsilon$ нна

мà шставншн.  $^{29}$  Йще же нечестнях бемь, почто не оўмрохх;  $^{30}$  Йще бо намымым ка снегомх н шчнщвем ракамн чнетымн,  $^{31}$  довольны во скверне шмочнах мà ден, возгнашаем же мною одежда мой.  $^{32}$  Несн бо человекх, йкоже йзх, дмаже протняопрыем, да пріндемх вкапе на садх.  $^{33}$   $\hat{\mathbb{O}}$ , дабы ходатай намх былх, н шбличамй н разслашамй межда обежма.  $^{34}$  Да шнметх ш менд жезлх, страхх же дег да не смащаетх мене:  $^{35}$  н не оўбоюсм, но возглаголю, нбо такы не вемх самх себе.



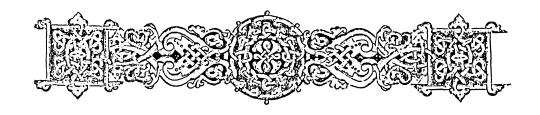
## Глава 10.

**еру**рУжда́юсь д8ше́ю мое́ю, стенъ̀ непУщУ на мъ̀ глаго́лы моъ̂, возглаго́лю го́рестію д $\delta$ шін моє $\lambda$  шдержінмь  $^2$  ін рек $\delta$  ко г $\delta$ еви: не оўчін ма нече́ствовати, ін почто мн сице с $\delta$ дилz  $\hat{e}$ с $\hat{h}$ ;  $^3$  ил $\hat{h}$  добро ти  $\hat{e}$ сть,  $\tilde{a}$ ще вознепр $\hat{a}$ вд $\delta$ ю,  $\hat{a}$ кw🗽 πρε3ρτίλα ΕίτΗ μτιλ ρδικό πτοξω, τοιτίπο πε μεμετπήτωχα τημέλα ΕίτΗ; 4 μλή йкоже человеки виднти, виднши; или йкоже зрити человеки, оўзриши; <sup>5</sup> или жнтїє̀ твоє̀ человівческо Є́сть; нлн лівта твож йки дніє м8жа; 6 йки нетазали вей беззаконіе мое н грехн мой нзеледнях вей. 7 Вевен бо, йки не μενέιτεοκαχε: μο κτὸ ἔιτι μβμμαμή μβ ρδιβ τεοέω; 8 Ρδιμ τεομ ιοτεορήι\_ ть ма н гоздасть ма: потоми же преложных, поразнаи ма всн. 9 Поманн,  $\vec{n}$ ак $\omega$  Бре́нії м $\hat{a}$  103 $\mu$ ал $\hat{c}$ сін, вz Зе́млю же пакн возвращаєшн м $\hat{a}$ .  $\hat{b}$   $\hat{b}$ лн не  $\ddot{a}$ коже млеко намеланая ма  $\dot{e}$ сн, оўсырная же ма  $\dot{e}$ сн равн $\dot{b}$ сн сыр $\dot{b}$  $\dot{c}$ же н плотію мà шелекли він, костьми же н жилами сшили мà він:  $^{12}$  живо́ти же й ми́лость положи́ли є̀сй оў менє̀, посфще́нїе же твоѐ сохранѝ мо́н д $\delta \chi$ z.  $^{13}$  Сї $\hat{a}$  нифан вх тебф, вфмх, йки ві $\hat{a}$  мо́жешн, н невозмо́жно теб ничтоже.  $^{14}$  Йще бо гогр $\pm$ ш $\delta$ , храниши м $\lambda$ ,  $\ddot{w}$  беззакон $\ddot{a}$  же не безв $\dot{n}$ н на ма сотворная  $\mathfrak{E}$ сн. 15  $\mathfrak{A}$ ще бо нечестнях буду, лють мнь,  $\mathfrak{A}$ ще же буду праведени, не мог $\delta$  возникн $\delta$ ти: исполнени бо  $\delta$ смь безчест $\delta$ см,  $\delta$  ловимь бо  $\tilde{\mathfrak{E}}$ ємь акн леви на оубіїенії: пакн же преложнях, лють оубнваешн м $\lambda$ .  $^{17}$   $\hat{\mathbb{W}}$ бнов $_{-}$ ламн на ма непытаніе мое, гнева бо велнікаги на ма очпотребнах вен н ΗΑΒΕΛΖ Ε΄ CH ΗΑ ΜΑ Η CK SULEHÏA. 18 ΠΟΥΤΟ ΟΫ́БО ΜΑ ΗЗ ΥΡΕΒΑ ΗЗΒΕΛΖ Ε΄ CH, Η ΗΕ ογμρόχ $\mathbf{z}$ , ὅκο  $\mathbf{x}$ ε με εήμτ $\mathbf{z}$ ος εω,  $\mathbf{z}$ ος εω  $\mathbf{z}$ κη με εώλ $\mathbf{z}$ ; πουτό ο $\mathbf{z}$ εο  $\mathring{\text{н}}\mathring{\text{3}}$  чрева во гробх не енндо $\chi$ х;  $^{20}$   $\mathring{\text{н}}\mathring{\text{л}}\mathring{\text{н}}$  не мало  $\mathring{\mathfrak{E}}$ еть времь ж $\mathring{\text{н}}\mathring{\text{3}}$ нн мое $\mathring{\text{м}}$ ; шетавн мене почити мали, 21 прежде даже шидв, шиюдвже не возвращвем, вх Землю темну и мрачну, 22 вх землю тьмы в чным, ид же и всть св в та, ниже видети живота человеческаги.



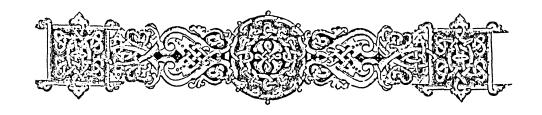
## Глава 11.

🕶 въща́ви же сифа́ри міне́нскій, речѐ: ² глаго́лмй мно́ги, н протнво8слы́шнти: нан многоржчнви мннтем бытн праведени; благоеловени рожденный W жены малол&тенz. 3 Не мно́гz во гловег&хz б8дн: н&гть бо противовфща́мй тнे. 4 Не глаго́лн бо, гаки чнетъ Есмь дѣлы н безпоро́ченъ пред нн́мъ: 5 но каки τ $\hat{f L}$ Εοχιf f Zετf Zετf Zετf Zετf Zετf Zετf Zετf Zετf ZΕοf ZΕο f ZΕοf ZΕο f ZΕοf ZΕο f ZΕοf ZΕο f ZΕο f ZΕοf ZΕΟf ZΕΟ} κοβκτιτήτε τη ιήλε πρεμερροιτή, μές εξετε κε ιήχε, μέκε προτήκε тебе: н тогда оўраз Умівешн, йкш достшинам тебів сбышасм ш гаа, ймнже сограшиня Еси, Чин слада гаень шерфиеши, или ва посладить достигла Еси,  $\vec{n}$ же готворн вседержи́тель;  $^{8}$  Высо́ко не́бо,  $\vec{n}$  что̀ готвори́ши; гл $\vec{n}$ боча́е же гбинхи во йдь что высн; что высн; не должие ли мыры земным, или широты морікі́м;  $^{10}$  Йще же превратн́ти вій, кто рече́ти єм $\overset{10}{8}$ : что іотворн́ли єіні; 11 Той бо весть дела беззаконныхи: видеви же нелепам, не презрити. 12 Человък же йнаки менлбет словесы: Земный же рожденный W жены равенг 3 сердце 3 годином 3 годином 3 годином 4 шн же р $\delta$ ц $\tau$  твон ка нем $\delta$ , 14  $\delta$ ще беззаконно что  $\delta$ еть ва р $\delta$ к $\delta$  тво $\delta$ ю, дале́че сотворн  $\hat{e}$   $\ddot{w}$  теб $\hat{e}$ , непра́вда же ви жили́щи твое́ми да не всели́тсм:  $^{15}$  Tákw бо Th возіїжетя лице,  $ilde{n}$ коже вода чиста: совлечешись же скве́рны, й не оўбонішнем,  $^{16}$  н тр $^{8}$ да заб $^{8}$ дешн,  $^{6}$ дкоже волны мнмоше́дшім, н не оўстра $^{-}$ шишисм. 17 Молитва же твой, йки денница, и паче полудие возгійети ти жи́знь:  $^{18}$  оу́пова́м же б $^8$ дешн,  $^6$ ак $^8$ ис б $^8$ дет $^2$  т $^8$  наде́жда:  $^{18}$  т $^8$ г $^6$  же  $^4$  попече́ $^2$ нїм вавитьм тн мирх:  $^{19}$  оўпоконшным бо, н не б $^8$ детх борай та: прем $^4$ нам $^6$  $\mu$ їнсь же мнозн йм $\delta$ ти просити т $\lambda$ , 20 спасеніе же  $\omega$ ставити йхи: надежда бо ήχα πάτδεα, όνη πε μενειτήσωχα ήιταίντα.



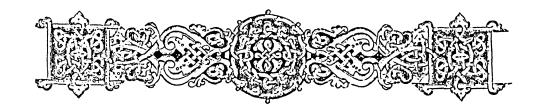
## Глава 12.

 $m{q}$  в  $m{\psi}$ ивх же ї́wвх, рече:  $^2$  оўс $m{\psi}$ с $m{\psi}$  вы ли  $m{e}$ дніни  $m{e}$ с $m{\tau}$ ѐ челов  $m{\psi}$ цы, йлій сх ва́ми сконча́етсь прем $f{8}$ дрость;  ${}^3$   $f{H}$  оу мен $f{\hat{e}}$  се́рдце  $f{e}$ сть  $\it{i}$ акоже  $\it{i}$  оу васх.  ${}^4$  Пра $\it{8}$ веденх δο Μ8жz ή непороченz δώιτь вz πορ8Γάн $\ddot{\mathfrak{l}}$ ε $^5$  во времљ δο  $\mathring{\mathfrak{u}}$ πρεд $\ddot{\mathfrak{t}}$ πέнοε  $\mathring{\mathfrak{u}}$ γροτό $_$ ваня бысть пасти 🛱 нныхх, домы же Егю шпхстошены быти беззаконны. мн. Обаче никтоже да оуповаетя, авкавя сый, неповиненя быти, <sup>6</sup> Елицы разгнивляюти гдл, яки й йстмзанім йми не бодети. 7 Но вопроси четвероногнхz,  $\~{a}$ ще  $\ddot{a}$  рек $\~{b}$ т $\ddot{a}$ ,  $\ddot{a}$  п $\ddot{a}$  пебе́єных $\ddot{a}$ ,  $\~{a}$ ще  $\ddot{a}$  возв $\ddot{a}$ ст $\~{a}$ т $\ddot{a}$ :  $^{8}$  пов $\ddot{a}$ ждь землн, аще тн скажети, н неповедати тн рыбы мирекім. 9 Kto оўби не раз8мф во встх сих, таки рвка гана сотворн ста; 10 He вт рвцт ли еги д $\delta$ ш $\dot{a}$  вс $\dot{a}$ хх жив $\delta$ щихх й д $\delta$ хх вс $\dot{a}$ каг $\dot{w}$  челов $\dot{a}$ ка;  $^{11}$  0 $\ddot{v}$ хо бо гловес $\dot{a}$  разс $\delta$ жд $\dot{a}$ ети, гортань же брашна вквшаети. 12 во мнозими временн премвдрость, во мно́з $\pm$  же жн $\pi$ їн в $\pm$ д $\pm$ ніє.  $^{13}$  О $^{\circ}$  нег $^{\circ}$  прем $^{\circ}$ дрос $\pi$ ь н $^{\circ}$  сн $^{\circ}$ лог $^{\circ}$  сов $\pm$ т $^{\circ}$  н $^{\circ}$ ра́38мz. 14 А́ще нн3ложн́тz, кто̀ со3н́ждетz; а́ще 3лтворн́тz  $\ddot{w}$  челов  $\ddot{w}$ кwвz, кто  $\ddot{\mathbf{w}}$ верзети; 15  $\ddot{\mathbf{h}}$ ще возбрання воз $\ddot{\mathbf{h}}$ , на  $\ddot{\mathbf{h}}$ земини земини  $\ddot{\mathbf{h}}$ не же п $\ddot{\mathbf{h}}$ стних, погвынти но превративи. 16 Оў негш держава на крыпость, оў тогш выдыніе на раз8ми. 17 Проводай совитники плинены, сваїй же земли оўжаси: 18 посаждами царн на престольхи н обвазван поломи чресла нхи: 19 WПвщалн жерцы пленники, сильных же земли низврати: 20 изменали обстив верных, ра́38мz же ста́рц6вz оўра38м $\dot{\mathbf{t}}$ :  $^{21}$  н3лнва́мн бе3че́стіе на кн $\hat{\mathbf{a}}$ 3н, смнр $\hat{\mathbf{e}}$ нным же нецелн: 22 шкрывами глубшкам ш тьмы, нзведе же на свети сень смертн8ю: 23 прельщами назыки и пог8блами йхх, низлагами назыки и настав\_ ла́ан ну̀хz:  $^{24}$  на м $\pm$ на́ан сердца кназе́н земны́хz, прельс $\pm$ н же ну̀хz на п $\delta$ т $\hat{h}$ ,  $\mathring{\mathfrak{E}}$ гώже не в $\mathring{\mathfrak{E}}$ дах $\overset{25}{\mathsf{N}}$ да  $\mathring{\mathfrak{W}}$ с $\mathring{\mathfrak{S}}$ ж $\overset{7}{\mathsf{N}}$ т $\overset{7}{\mathsf{N}}$  не св $\mathring{\mathfrak{E}}$ т $\overset{7}{\mathsf{N}}$ ,  $\overset{7}{\mathsf{N}}$  не св $\mathring{\mathfrak{E}}$ т $\overset{7}{\mathsf{N}}$  да  $\overset{7}{\mathsf{N}}$ дат $\overset{7}{\mathsf{N}}$  же  $\mathring{\mathfrak{E}}$ к $\overset{7}{\mathsf{N}}$ пї́жный.



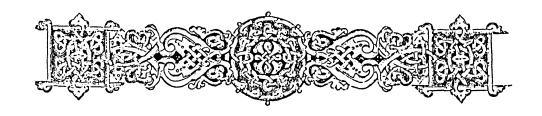
## Глава 13.

📕нераз8мнъе Есмь васх. 3 Но Сбаче ѝ азх ко гДУ возглаго́лю, шблич8 же пред ннмя, яще восхощетв. 4 Вы бо Есте врачеве неправеднін й цѣлнтеле элыхв 💢 всн, 5 б8дн же вами шнъмътн, й сб8детсм вами ви прем8дрость. 6 Слышнте же шбличенїе оўсти монхи, свдв же оўстени монхи вонмнте. 7 Не пред бтоми лн глаго́лете н пред нних въща́ете ле́сть;  $^8$  нлн оусклоннте́см, вы же сами с $\delta$ дій Б8днте. 9 Добро бо, йще изгледнти виси: йще бо вси творищи приложитесь ки нем $\delta$ ,  $\delta$ ба́че  $\hat{\mathbf{w}}$ бличн́т $\mathbf{z}$  вы.  $^{10}$  Йще же н тай лицам $\mathbf{z}$  оўдивн $\mathbf{r}$ е́с $\mathbf{x}$ ,  $^{11}$  не движе́ніе лн  $\hat{\mathfrak{E}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$  сматétz басх, боáзнь же  $\hat{\mathbf{w}}$  нег $\hat{\mathbf{w}}$  нападétz на бы;  $^{12}$  $\hat{\mathbf{w}}$ велнча́ніїє ва́ше ра́внw пе́пел8,  $\tau$  бло же бре́нно.  $^{13}$  0 у̂молчн́ $\tau$ е, да возглаго́лю н̂ почію 🛱 гнева. 14 Взємла плюти мой звейми, двшв же мой положв вз  $\overrightarrow{w}$ БЛНЧ $\overrightarrow{\delta}$  пред ним $\mathbf{z}$ :  $^{16}$   $\overrightarrow{\mathsf{H}}$   $^{\circ}$   $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$   $\overset{\mathsf{H}}$   $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$   $\overset{\mathsf{H}}$   $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$   $\overset{\mathsf{H}}$   $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$   $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$   $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$   $\overset{\circ}{\mathsf{H}}$   $\overset{\circ}{$ กร์เซน.  $^{17}$  Поเกรี่แลหัซร, ทอเกรี่แลหัซร เกลเพ้าร กอห์งระ ธอฐธนินุชี ธอ หลัพร เกษ์แน  $\psi$ ымz.  $^{18}$  Gè,  $\mathring{a}$ gz бл $\mathring{g}$ ćсмь  $\iota$ g $\mathring{g}$  $\lambda$  моег $\dot{w}$ , в $\mathring{e}$ мz  $\mathring{a}$ gz,  $\mathring{e}$ см пр $\acute{a}$ веденz  $\mathring{e}$ вел $\acute{e}$ см. 19 Кто бо ё́сть 18да́йса со мно́ю, да нніть оўмолчВ й нісче́знВ; 20 Дво́е же мн сотворншн, тогда ш лица твоегш не скрынст: 21 рвкв ш менè шимн, страхв же твой да не оўжльяети ма: 22 посеми призовеши, язи же та посляшаю, йлй возглаголешн, аз же тн дами швити. 23 Колицы свть грисн мон и беззакшній мой; навчін мій, кам свть; 24 Почто крыєшней ії мене; мніншн же мà протнена iбща теб $\hat{\mathbf{t}}$ ; 25  $\hat{\mathbf{H}}$ л $\hat{\mathbf{H}}$  iбк $\mathbf{w}$  л $\hat{\mathbf{h}}$ ст $\mathbf{z}$  денжнмь е $\hat{\mathbf{t}}$ тром $\mathbf{z}$  о $\hat{\mathbf{v}}$ соншнс $\mathbf{a}$ ; нан йки сену носнму ветроми протнвлаешнанса; 26 fakw написали есн на ма 5л3а, 3сложи́л2 же ми 6си йнистных грехи: 27 положи́л2 же 6си нос8wou βα βοβείνη εμίε: τολύνη μας κε ξιμ τρνη woy βιψ: βα κοίξημα κε ηοία монхи пришели  $\mathfrak{E}^{\mathfrak{ch}: 28}$  ни  $\mathfrak{m}$  в в  $\mathfrak{m}$  в нажадена.



#### Глава 14.

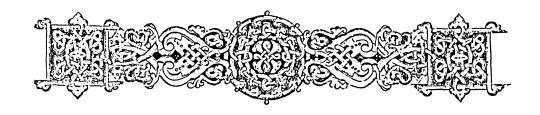
 $m{7}$  елов $m{4}$ кх бо рожде́нх  $m{\ddot{w}}$  жены малол $m{4}$ тенх  $m{\mathring{H}}$  йгпо́лнь гн $m{4}$  $m{6}$ й  $m{\mathring{H}}$ цвівтя процвівтый шпаде, шбівже же ійки сівнь, і не постонтя. 3 Не і й τέλΙΣ ΛΗ τΛόΒΟ τΟΥΒΟΡΗΊΛΙΣ Ε<sup>3</sup>τὰ, Η τελίδ τΟΥΒΟΡΗΊΛΙΣ Ε<sup>3</sup>τὰ ΒΗΗΎΤΗ ΗΛ τίξηΣ Πρεή ΤΑ;  ${rac{1}{8}}^4$  Κπό σο чήστα σέλετα  ${rak w}$  σκαέρηω; ημκπόжε,  ${}^5$   ${
m \emph{a}}$ ψε ή  ${rak d}$ λήμα λέμο жητ ${rak i}$ ε  ${rak d}$ Γ ${rak w}$ 🖁 на землін: нізочтенн же міцы Егій 👿 тебід, на врема положнях Егін, н не  $\mathbf{\hat{h}}$ прест $\mathbf{\hat{g}}$ пн $\mathbf{\hat{g}}$ ст $\mathbf{\hat{g}}$ пн $\mathbf{\hat{g}}$  нег $\mathbf{\hat{w}}$ , да о $\mathbf{\hat{g}}$ мо́лкне $\mathbf{\hat{g}}$  $\mathbf{\hat{g}}$  н н $\mathbf{\hat{g}}$ бере́т $\mathbf{\hat{g}}$  жн $\mathbf{\hat{g}}$  $\mathbf{\hat{g}}$ наемники. 7 беть во древ надежда: йще во постчено в дети, паки процвъ тетт, н литорагль Егш не шекважетти ва согтаржется ва земли корень  $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$ , на камени же сконча́етсм стебло  $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$ ,  ${}^{9}$  $\ddot{\mathbf{w}}$  вон $\mathring{\mathbf{h}}$  вод $\mathring{\mathbf{h}}$  процвъте́т $\mathbf{z}$ , сотворнти же жа́тв8, а́коже новосажде́нное.  $^{10}$  М8жи же оуме́рый  $\overline{\mathbf{w}}$ нде, па́ди же челов $\pm$ ки, ктом $\delta$  н $\pm$ еть.  $^{11}$  Вр $\epsilon$ мен $\epsilon$ ми бо  $\psi$ ек $\delta$ д $\pm$ в $\epsilon$ ети мор $\epsilon$ , р $\pm$ к $\epsilon$  же шпУстившн йзсше: 12 человики же оуснУви не востанети, дондеже не вУдети не́бо гошве́но, н не возбуда́тта  $\ddot{\mathbf{w}}$  гна гвоег $\dot{\mathbf{w}}$ .  $^{13}$  0ү́б $\mathbf{w}$ ,  $\mathfrak{S}$ , дабы во а́д $\mathbf{t}$  ма̀ сохрання  $\hat{\mathbf{g}}$ сн, скрыля же ма бы  $\hat{\mathbf{g}}$ сн, дондеже престанет гн $\hat{\mathbf{g}}$ в твой,  $\hat{\mathbf{h}}$  вчн нишн ми врема, ва неже памать сотворишн ми.  $^{14}$  Ние бо оўмрета человька, живи будети: скончави дни житїй своегю, потерплю, дондеже паки буду. 15 Посеми воззовещи, язи же послящаю тж. дёли же рякя твоею не швра.  $\psi$ айсм: 16 йсчислили же есй начинанім мой, й ничтоже тъ мимойдети  $\psi$ грех монх: 17 Запечатаеля же мн вен бен беззакшнім вя мешце, назнаменаля же  $\mathring{\mathfrak{C}}$ ін, йще что неволею прест $\S$ пнух.  $^{18}$   $\mathring{\mathfrak{O}}$ баче н гора падающи распаде́тс $\mathfrak{m}$ , н ка́мень ш̂бетша́ет $\mathbf{z}$   $\mathbf{w}$  м $\mathbf{t}$ ста івоег $\mathbf{w}$ : 19 ка́меніе ш̂гла́дн $\mathbf{u}$ а во́ды, н̂ потопн́ $\mathbf{u}$ а воды взнаки холмы земным, н шжиданіе человтическо погобили Есні. 20 🛈 рні нвля ейн его до конца, й шиде: изминиля ейн емв лице й ипвитиля ейн.  $^{21}$  Мню́гнми же бы́вшыми сыню́ми  $\mathring{\mathfrak{E}}$ гю̀, не в $\mathring{\mathfrak{E}}$ сть:  $\mathring{\mathfrak{I}}$ ще же  $\mathring{\mathfrak{H}}$  ма́лю  $\mathring{\mathfrak{H}}$ хи больтя, не знаети: 22 но пашти вто больтил, доша же втой и себть стова.



#### Глава 15.

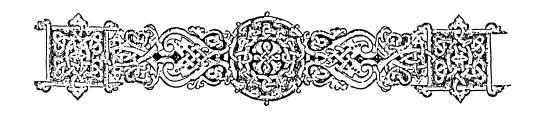
твите же бліфазя Деманічння, рече: 2 бда премядрый дастя швитя разяменя на вѣтрх, н напо́лни болѣЗнїю чре́во, з шблича́м глагш́лы, ймиже не подоба́етх, Η ελοβεεω), Ηχ ${f x}$ ε ημκά ${f x}$  πόλι ${f x}$ α;  ${}^4$  Ηε Η  ${f T}$ ώ λη  ${f w}$ ρήη ${f x}$ λ ${f z}$  ε ${f c}$ τ ${f r}$  ετρά ${f x}$  ${f z}$ ; εκοηνάλ ${f z}$  κε ресін глаголы таковы пред гфеми; 5 Повнінени есін глаголими оўсти твонхи, ннже разсваная всй глаголы сильныхх. <sup>6</sup> Да шеличать тж оўста твож, а не ãзх, н оўстне твон на та возевнаетвуютх. Что бо; еда первый W челов $\mathbf{\hat{t}}$ к $\mathbf{z}$  рожде́н $\mathbf{z}$   $\mathbf{\hat{e}}$ с $\mathbf{\hat{n}}$ ;  $\mathbf{\hat{n}}$ л $\mathbf{\hat{n}}$  пре́жде холм $\mathbf{\hat{w}}$ в $\mathbf{z}$  сг $\mathbf{\hat{v}}$ ст $\mathbf{\hat{n}}$ лс $\mathbf{\hat{n}}$   $\mathbf{\hat{e}}$ с $\mathbf{\hat{n}}$ ;  $\mathbf{\hat{n}}$ л $\mathbf{\hat{n}}$  строе́н $\mathbf{\hat{i}}$ е г $\mathbf{\hat{j}}$ не глышали есн; на ви советника та очпотребн бей; на та (единаго) ли прінде прем $\delta$ дрость;  $^9$  что бо в $\phi$ сн,  $\phi$ с $\phi$ сть не в $\phi$ мы;  $\phi$ л что раз $\delta$ м $\phi$ сшн ты,  $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathfrak{C}}$ т $\mathring{\mathfrak{C}}$ же  $\mathring{\mathfrak{C}}$  м $\mathring{\mathfrak{C}}$  (не раз $\mathring{\mathfrak{E}}$ м $\mathring{\mathfrak{C}}$ ем $\mathring{\mathfrak{C}}$ );  $\mathring{\mathfrak{C}}$   $\mathring{\mathfrak{C}}$  с $\mathring{\mathfrak{C}}$  с $\mathring{\mathfrak{C}}$   $\mathring{\mathfrak{C}}$  с $\mathring{\mathfrak{C$ отца твоегш деньми. 11 Малш, ш инхже гогрфшили еси, оужзвлени еси, вельмн выше меры возглаго\_лали  $\hat{\mathfrak{G}}$ ен. 12 Что дерзостно бысть сердце твое; нан что вознегосться  $\tilde{O}$ чн твой;  $^{13}$   $\tilde{I}$   $\tilde{I}$  кw  $\tilde{I}$   $\tilde{I}$  рость  $\tilde{H}$   $\tilde{I}$   $\tilde{I}$ μβμέτλη  $\mathbf{x}$ ε εξιὰ μβο  $\mathfrak{d}$ έτης πακωβά τλοβετά;  $^{14}$  Κπό δο τώμ μελοβικής  $\mathbf{r}$ άκω БЯдетт непорочент; нан акн БЯЗЦіїн праведникт рождент 👿 жены; 15 Аціє во стых не втрнти, нбо же нечисто пред ними,  $^{16}$  кольми паче мерзкій й нечнетын м8жz, пійн неправды, йкоже пн $\tau$ іѐ.  $^{17}$  возв $\pm$ щ8 же  $\tau$ н, посл8шан менѐ:  $\hbar$ дже н $\pi$ чь в $\mu$ чтх, возв $\pi$ ч $\chi$ ч т $\mu$ ч  $\hbar$ дже прем $\chi$ др $\pi$ н рек $\chi$ чтх,  $\mu$ че о $\chi$ чтх $\mu$ чих  $\mathring{\mathbf{O}}$ тцы  $\mathring{\mathbf{H}}_{\mathbf{X}}\mathbf{z}$ ,  $^{19}$   $\mathring{\mathbf{H}}_{\mathbf{M}}$ же  $\mathring{\mathbf{E}}_{\mathbf{A}}$ йнымх дана бысть Земла,  $\mathring{\mathbf{H}}$  не найде иноплеменникх на нà. <sup>20</sup> Всè жнтїè нечестняваги ви попеченін, лфта же нвочтена дана cн́льном $\delta$ ,  $^{21}$  cтра́хz же eг $\dot{w}$  во oүшеcч $\ddot{x}$ х eг $\dot{w}$ : eгdд мн $\dot{y}$ тzбытн, тогда пріндети нань ннзвращеніе: 22 да не вервети швратнітнем ш тьмы, шовждени бо оўже ви рвки желёза, 23 оўчниени же ёсть ви брашно немсытеми: весть же ви себе, йки ждети паденім, день же темени превратн́т $\mathbf{z}$   $\mathbf{e}$ го̀,  $\mathbf{e}$   $\mathbf{f}$   $\mathbf{e}$   $\mathbf{f}$   $\mathbf{e}$   $\mathbf{f}$   $\mathbf{e}$   $\mathbf{e}$ стомн падлети, 25 гако вознесе рвць на гда, пред гдеми же вседержнтелеми

υἀκειτονὶ βώιο, <sup>26</sup> τενέ κε προτήβ ἐΜδ ογκορήβησο βα τόλιμη χρεςτὰ μητὰ εδοετὼ: <sup>27</sup> ἄκω ποκρώ λημὲ εδοὲ τδκομα εδοίμα ἢ εότδορὶ ἀμέτα μα επέγηαχα: (<sup>8</sup>χβαλά κε ἐτὼ ογκορήβηα). <sup>28</sup> ἤα βεελήτεω κε βο Γραμάχα πδεπώχα, βηίμεπα κε βα χόλιω η περαξήθημω: ἀ τὰκε ἀπὰ ογγοτόβαιμα, ἢηίη ὑηεεδτα. <sup>29</sup> Ημκὲ ἀβογατήτεω, ημκὲ ἀντάμετα ἠμάτιε ἐτὼ, ηε ἤματι πολοκήτη μα βέμλο ετήμη, <sup>30</sup> ημκὲ ἢβςτκήτα τυμώ: προβωδέμιε ἐτὼ μα ογεδιμήτα βάτης, ἢ μα ὑπαμέτα μβάτα ἐτὼ: <sup>31</sup> μα με βάρητα, ἄκω επερπήτα, πιμώτημω βο εβλητεω ἐμδ. <sup>32</sup> Ποετνέμιε ἐτὼ πρέκας ναιὰ ραιτλίετα, ἢ λιάτοραιλο ἐτὼ με ἀβλητεπέρτα: <sup>33</sup> μα ἀβημάτα βλετα τὰκοκε μεδοβράλαω τὰγοραιλο ἐτὼ με ἀβλητεπέρτα κε τὰκω μβάτα ματλητίω. <sup>34</sup> Ποελδιμειτβο δο μενειτήβαγω εμέρτο, ὅγης κε ποκκέτα μόλιο μβρόλημιζος: <sup>35</sup> βο νρέβιά κε πριήμετα βωλίξημη, εβλετεω κε ἐμδ τιμέτα, γρέβο κε ἐτὼ πομειτά κε πρίήμετα βωλίξημη, εβλετεω κε ἐμδ τιμέτα.



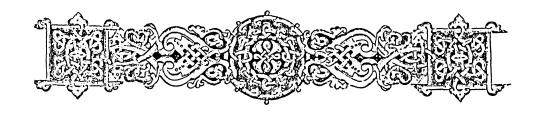
## Глава 16.

🕶 в фијави же йиви, рече: 2 слышахи снцевам мнюга, оўт финтеліе бюли всн.  $^3$  Что бо; едда чини есть во гловестух втра; или к800 ти пакость готворн́тъ, йкw ѿвѣща́ешн;  $^4$   $m \mathring{H}$  а́зъ йкоже вы возглаго́лю: а́ще бы д $m \mathring{S}$ ша̀ ва́ша подлежала вмести моем, тогда наскочнах быхх на вы словесы, покнваю же на вы главо́ю мое́ю. 5 Квдн же крепость во оустехи мон́хи, двнже́нїм же оўсте́ни не пощаж $\hat{S}$ . Ние бо возглаго́лю, не возболю́ ли йзвою; йще же н оўмолч8, чнmz ме́ньше оў $\alpha$ Звенz Б8д8;  $^{7}$  Н $\overline{n}$  $\overline{n}$  же пре8тр8жде́нa м $\alpha$  сотвор $\hat{n}$ , 68м, гогинеша, н ната ма. 8 Ви погл8шество быхи, н воста во мит лжа мой, противны лицу моему шефщи. 9 Гифвени быви низложи мм, возекрежета звый на ма, стрелы разбойникшви вгш нападоща на ма. 10 Остротою Ονέιχ Ηλικακά, Μενέμχ ποραβή μω βχ κολιξης Βκδητ жε ποτεκόωλ на μώ: 11 предаде бо ма гдь въ рвки неправедныхъ, нечестнвымъ же поверже ма. 12 Мирстввюща разсыпа мд, взбви мд за власы вборва, постави мд аки примет 8. 13 %быдо́ша ма ко́піами бод8ще во ністе́сы моа̂, не щада́ще:  $\mathring{\text{нз}}$ л $\mathring{\text{па}}$ ми на  $\mathring{\text{з}}$ ємлю же́лчь мо $\mathring{\text{но}}$ ,  $\mathring{\text{по}}$  нн $\mathring{\text{з}}$ лож $\mathring{\text{низ}}$ низлож $\mathring$ мн $\dot{\mathbf{t}}$  мог $\delta$  $\mathbf{u}$ їн,  $^{15}$  вре́тн $\mathbf{u}$ е сошн $\dot{\mathbf{u}}$ и на кож $\delta$  мо $\dot{\mathbf{n}}$ ,  $\dot{\mathbf{n}}$  мо $\dot{\mathbf{u}}$ ь мо $\dot{\mathbf{n}}$  на земл $\dot{\mathbf{n}}$ оўгасі.  $^{16}$  Чре́во моі сгорі  $\overline{\mathbf{w}}$  пла́ча, на ві $\overline{\mathbf{w}}$ дах $\mathbf{z}$  же мон́х $\mathbf{z}$  ст $\overline{\mathbf{w}}$ нь сме́ртнам,  $^{17}$  неправедно же ни  $\mathring{\mathfrak{E}}$ ди́но  $\mathring{\mathfrak{E}}\mathring{\mathfrak{E}}$  вх р $\mathring{\mathfrak{E}}$ К $\mathring{\mathfrak{E}}$  мо $\mathring{\mathfrak{E}}$ ю: моли́тва же мо $\mathring{\mathfrak{E}}$  чиста.  $^{18}$  Земле, да не покрыешн над кровїю плотн моеж, ннже да б8детz м $\overline{z}$ ннхз. 20 Да пріндеття мож мольба ко гав, пред нимже да каплеття око моє.  $^{21}$  Б8дн же шбличеніе м8ж8 пред гдеми, й сын8 человическом8 ко ближнем8 е́гю̀. 22 Лфта же изочте́нам пріндоша, и пвте́ми, ймже не возвращвем, пойдв.



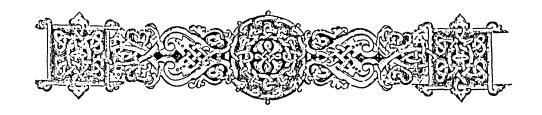
#### Глава 17.

τοπεορίο; ογκραдόша же мін інмівніе чвждін. 3 Кто деть сей; ρδκόю моєю свжзана да ввдета. 4 Гінки сердце йха сокрыла дей ш мвдрости, сегш ради да не вознесеши йха. 5 Части возвівстнта элшбы: бчи же на сынівха йстамста. 6 Положила же між дей ва притчв во газыцьха, смівха же быха йма. 7 Шслівпоста бо ш гинва бчи мой, повоевана быха вельмін ш всівха: 8 чвдо швіж йстинныха ш сема, праведника же на беззаконника да востанета: 9 да содержита же віврный пвть свой, чистый же рвкама да пріймета дерзость. 10 Но ббаче всй належите й пріндите, не бо шбрівтаю ва васа йстины. 11 Дибе мой прендоща ва теченій, расторгощаєм же оўдове сердца моегш. 12 Нощь ва день преложиха: свіста близі ш лиці тьмы. 13 йще бо стерплю, ада мін деть дома, ва свмращі же постлась мін постель. 14 Смерть назваха фтці моего быти, матерь же й сестря ми гной. 15 Гдів оўбш дій дей деть мін надежда, йлін благам мой оўзріх; 16 йлін со мною во ада синдвта, йлін вквпів ва персть сийдема.



## Глава 18.

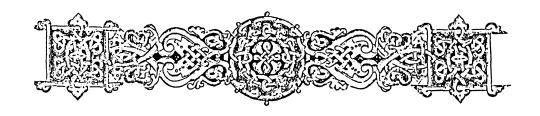
🕶 в фијави же валда́ди сачуе́нскій, речі: 2 доко́лф не престанешн; пождіі, да й мы возглаго́леми.  $^3$   $\hat{
m H}$  почто̀ а́кн четвероню́жнам оу́молча́хоми пред тобо́ю;  $^4$  Пребысть тн гижви. Что бо; йще ты оўмрешн, не населенна ли б8дети подне $_$ бе́снам; нан превратм́тсм го́ры на сенова́нін;  $^5$   $\mathring{ ext{H}}$  св $\mathring{ ext{t}}$ ти нечестнямух оу́га́снети, н не пронзыдети йхи пламень: 6 свети Егю тьма ви жилищи, светильники же ва нема оугаснета:  $^7$  да оуловата меньшін нім $\hat{\mathbf{c}}$ ній  $\hat{\mathbf{c}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ , погр $\hat{\mathbf{c}}$ шніта же  $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$  сов $\mathring{\mathbf{w}}$ т $\mathbf{z}$ :  $^8$  вве́ржена же бы́сть нога  $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$  в $\mathbf{z}$  пр $\mathring{\mathbf{z}}$ гло, мре́жен да повії $\mathring{\mathbf{e}}$ тсм: <sup>9</sup> да пріндвти же нань првгла, оўкрыпнти нань жаждвинхи: 10 скрысл ви землн оўже є̀гѡ̀, н йтіє є̀гѡ̀ на стезні.  $\mathring{\mathbb{U}}$ крести да пог $\mathring{\mathbb{U}}$ бь є́го̀ бол $\mathring{\mathbb{E}}$ зни: мно́зн же шкрести ноги  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$  шки  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$  шки  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$  шки  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{e$ вано велико. 13 Помдены же да будути плетны ноги его, кратнам же его да помети смерть. 14  $\ddot{\mathbf{Q}}$  торжено же б $\ddot{\mathbf{Q}}$ н  $\ddot{\mathbf{W}}$  жн $\ddot{\mathbf{W}}$  нец $\dot{\mathbf{E}}$ лен $\ddot{\mathbf{E}}$ е, да  $\ddot{\mathbf{H}}$ мети же  $\mathring{\mathfrak{E}}$ го̀ Б $\mathring{\mathfrak{E}}$ да всели́тсь ви хра́мин $\mathring{\mathfrak{E}}$ с $\mathring{\mathfrak{E}}$  ви нощи  $\mathring{\mathfrak{E}}$ с $\mathring{\mathfrak{E}}$ , повыпана да будут липштнам ест жупеломи: 16 под ними кореним ест да нзюхнути, евыше же нападети пожатте егю. 17 Памать егю да погненети W Землн, н (не) б8дети ймж Егю на лицы вижшиеми: 18 да Шринети Его W света во тьм $\S$ : 19 не б $\S$ дети знаемь ви людехи  $\mathring{\mathfrak{g}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$ , ниж $\mathring{\mathfrak{e}}$  спасени ви подне- $\mathbf{E}$ е́єн $\mathbf{E}$ н до́м $\mathbf{Z}$   $\mathbf{e}$ г $\mathbf{w}$ :  $\mathbf{Z}$ 0 но  $\mathbf{E}$ 2 с $\mathbf{E}$ 0 но  $\mathbf{E}$ 3 с $\mathbf{E}$ 0 но  $\mathbf{E}$ 3 с $\mathbf{E}$ 4 но  $\mathbf{E}$ 3 с $\mathbf{E}$ 4 но  $\mathbf{E}$ 4 но  $\mathbf{E}$ 5 с $\mathbf{E}$ 6 но  $\mathbf{E}$ 5 с $\mathbf{E}$ 6 но  $\mathbf{E}$ 6 с $\mathbf{E}$ 7 но  $\mathbf{E}$ 7 с $\mathbf{E}$ 7 но  $\mathbf{E}$ 8 с $\mathbf{E}$ 9 но  $\mathbf{E}$ 9 но  $\mathbf{E}$ 9 с $\mathbf{E}$ 9 но  $\mathbf{E}$ 9 но погледнін, первых же шей ч $\delta$ до.  $^{21}$  Сін с $\delta$ ть домове неправедных, сіє же место неведущих ега.



# Глава 19.

🕶 въща́въ же ї́wвъ, речѐ: ² доко́лъ прнтр8дн8 творнтѐ д8ш8 мою̀ н ннзлага́ете mà ιλοβειώ; ογρά38mthte τόκμω, ñkw τξω ιοτβορή ma ιήμε. 3 Κλεβέψετε ha мà, не стыдáщеса менè належнтé мн.  $^4$  Бf 8дн, m 6акw вонстнннf 8 f 3f z прельстн $f \chi_$ ръм, н<sup>а</sup> оу менд водворжетъм погръщенїе, глаго́латн еловеса, *г*аже не подоба́ше, от веба в под погрфшаюти, на не во времь: 5 ббдн же, таки на мъ велнчае в времь: 5 ббдн же, таки на мъ велнчае тесм, наскакаете же мі поношенїєми:  $^6$  раз8мийте  $^6$ ро, йки гів ўсть йже смате ма н шград8 свою на ма вознесе. 7 Се, см $\pm$ юса поношенїю, не возгла $_{-}$ го́лю: возопію, н ннгдієже є $\S$ дз.  ${}^8$   $\mathring{\mathbb{O}}$ крестz шгражде́нz  $\mathring{\mathfrak{E}}$ смь н не мог $\S$  прентін: пред лице́ми мон́ми тьм $\mathring{g}$  полож $\mathring{h}$ ,  $\mathring{g}$  гла́в $\mathring{g}$  же си мен $\mathring{g}$  совлеч $\mathring{e}$   $\mathring{u}$   $\mathring{w}$  в  $\mathring{u}$  в  $\mathring$  $\ddot{\mathbf{w}}$  главы мое $\dot{\mathbf{a}}$ :  $^{10}$  растер $\mathbf{g}$ а́ м $\mathbf{a}$   $\ddot{\mathbf{w}}$ крест $\mathbf{z}$ ,  $\dot{\mathbf{n}}$   $\ddot{\mathbf{w}}$ ндо́х $\mathbf{z}$ : пос $\dot{\mathbf{t}}$ че́ же  $\ddot{\mathbf{n}}$ к $\mathbf{w}$  дре́во надежд8 мой. 11 Лють же гныва оўпотребн на ма н возмны ма гако врага. 12 Вк8пт же прїндоша ніск8шенїм его на ма, на п8техх же монхх швыдоша мà навфтинцы. 13 Братта мой шетвпиша ш менè, познаша чвждих паче мен $\hat{e}$ , н др83їє мон неми́лостиви быша: 14 не снабд $\pi$ ша м $\lambda$  бли́ $\pi$ ніїн мон, н ведацін йма мов забыша ма. 15 Соседн дому й рабынн мов, (такw)  $\mathring{\mathsf{H}}$ ноплеменники быхи пред н $\mathring{\mathsf{H}}$ ми: 16 раба моего звахи,  $\mathring{\mathsf{H}}$  не посл $\mathring{\mathsf{S}}$ ша,  $\mathring{\mathsf{H}}$ ста же Μολ Μολλχδικ: 17 μ προιήχα женδ Μοιο, πρη3ωβάχα жε λαικάλ ιώμω ποдλόж... ници монхи: 18 онн же мене ви вчки шринвша, втай востанв, на ма гла róλωτz. 19 lh8μίχ8ια μεης εήμαμιη μα, ή ήχει λωεήχz, εοιτάμα на μα.  $^{20}~\mathrm{Rz}$  кожн моей гогниша плютн мой, кюгтн же мой вz  $38 \mathrm{e}$  z годержатем.  $^{21}$  Помнавнте ма, помнавнте ма,  $\mathfrak{S}$ , дрвзїє! рвка бо гієта коснввшать мн  $\tilde{\mathbf{g}}$ іть. 22 Почто ма гоннте  $\tilde{\mathbf{m}}$ коже і г $\tilde{\mathbf{h}}$ ь;  $\tilde{\mathbf{w}}$  плотей же монх $\mathbf{z}$  не нлищиєтем; 23 Кто бо даля бы, да напишвтьм гловега мой, и положатьм шнам вя книзт во в $\pi$ к $\mathbf{z}$ ;  $^{24}$   $\mathbf{\hat{H}}$  на д $\mathbf{\mathcal{H}}$ н $\mathbf{\mathcal{H}}$  жел $\mathbf{\mathcal{H}}$ 3 н $\mathbf{\mathcal{H}}$   $\mathbf{\mathcal{H}}$   $\mathbf{\mathcal{H}}$ 3 н $\mathbf{\mathcal{H}}$ 4 н $\mathbf{\mathcal{H}}$ 5 н $\mathbf{\mathcal{H}}$ 5 н $\mathbf{\mathcal{H}}$ 6 н $\mathbf{\mathcal{H}}$ 7 н $\mathbf{\mathcal{H}}$ 7 н $\mathbf{\mathcal{H}}$ 8 н $\mathbf{\mathcal{H}}$ 9 н $\mathbf{\mathcal{H}$ <sup>25</sup> Вѣмz бо, ыкw прносбщени бсть, нже нмать нсквпнтн мж, <sup>26</sup> (н) на землн воскресити кож $\delta$  мой терпац $\delta$ и ста,  $\ddot{\mathbf{w}}$  гал бо ми ста совершищиса,  $^{27}$  гаже

ви себт свтми, таже бин мон видтета, а не йни: вса же мн соверши— шаса ви недре. 28 Йще же й речете: что речеми против 6 м8; й корень словесе шбращеми ви неми. 29 Оубойтеса же й вы 6 меча: гарость бо на беззакши— ным найдети, й тогда оувидати, гат 6сть йхи вещество.

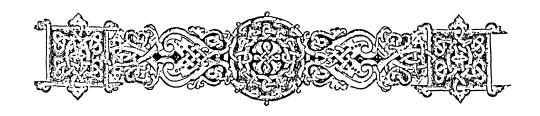


## Глава 20.

 $oldsymbol{oldsymbol{arphi}}$  by  $oldsymbol{oldsymbol{arphi}}$   $oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{arphi}}}$   $oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{arphi}}}$   $oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{arphi}}}$   $oldsymbol{oldsymbol{oldsymbol{arphi}}}$   $oldsymbol{o$ не раз8мѣете паче нежелн н азъ. 3 Наказаніе грамленім моегю оўглыш8, н д8хъ w раз8ма wвъщаваетъ мн. 4 вда снхъ не оураз8мълъ есн w въка, wнелъже положени челов $\mathbf{t}$ ки бысть на Земли;  $^5$  веселіе бо нечестивыхи паденіе страшно, иврадованії же беззаконных пагвба. <sup>6</sup> Йще взыдвти на небо дары Егю, жертва же  $\mathring{\mathbf{c}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$   $\mathring{\mathbf{w}}$ блак $\mathring{\mathbf{w}}$ ва коснетсм:  $^{7}$  $\mathring{\mathbf{c}}$ гд $\mathring{\mathbf{a}}$  бо мин $\mathring{\mathbf{m}}$ тсм  $\mathring{\mathbf{o}}$ үж $\mathring{\mathbf{e}}$   $\mathring{\mathbf{o}}$ үтвержденз бытн, тогда ва конеца погнбнета. видфвшін же его реквта: гдф есть; 8 Пкоже сони шлетевый не обращется, шлете же аки мечтаніе нощное.  $^{9}$  Õko призр $\hat{\mathbf{t}}$ , на приложняти, на ктом $\hat{\mathbf{y}}$  не познаети есто ест $\hat{\mathbf{c}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ . 10 Сыншбе Егш да погвейте меньшін, й рвит Егш возжевте бильзин.  $^{11}$  Кweth érw наполнишаем гр $\pm$ хwez йноетн érw й ех нимх на перетн စံပိုင်မ $\mathbf{S}$ က္ခဒ.  $^{12}$  မိဳးယူေ စပိုင်႔နဲ႕မ်ာကေ ၆ဝ စပိုင်ကမ်ာလွှာ မိုင်က နေ႔ဝ်နေ႔ ငြေးမှုပ်ကောင်း မို ကဝန် နဲ့သွယ်လေကာင свонми:  $^{13}$  не пощаднти  $\mathring{\mathcal{C}}$ а, н не  $\mathring{\mathbf{w}}$ ставнти  $\mathring{\mathcal{C}}$ а, н соберети  $\mathring{\mathbf{w}}$  посред $\mathring{\mathbf{t}}$  гортанн 6 своег $\hat{\mathbf{w}}$ ,  $\mathbf{w}$  не возможет помощн себ $\hat{\mathbf{w}}$ : желуь йспідшви во чрев $\hat{\mathbf{w}}$ . 15 Бога́тство непра́ведни собнра́емо нзблюе́тсм, нз хра́мнны Е́ги нзвлече́тх ể го йггля. 16  $\mathbf{r}$  рость же эмієв $\mathbf{r}$  да ссетя, да оўбіётя же его мамікя эміння.  $^{17}$ Да не  $^{0}$  $\mathring{\gamma}$ Зрнти  $\overset{\text{Шдое́нім}}{}$  скот $\mathring{\mathbf{w}}$ ви, ннж $\mathring{\mathbf{e}}$  приб $\mathring{\mathbf{u}}$ тка м $\mathring{\mathbf{e}}$ да  $\mathring{\mathbf{d}}$  ма́сла кра́вім.  $^{18}$  Вотщѐ н в68е тр8дн6ж, бога́т6тво,  $\overline{w}$  нег $\hat{w}$ же не в686нт2, 6жоже кло́кн не τοжваємы н нε поглощаємы. 19 Μно́гнхи бо немощны́хи до́мы τοκρδωн, жилище же разграби и не постави. 20 Несть спасенім именію єгю, ва вожделенін своєми не спасетсм. 21 Невсть обстанка брашну Егю, сегю ради не процве-же бъда нань пріндетв. 23 Йще како либо йсполнить чрево свое, напветнть на́нь  $\vec{n}$ рость гнева,  $\vec{w}$ дожди́ти на него б $\vec{w}$ левани:  $^{24}$   $\vec{n}$  не спасе́тс $\vec{m}$   $\vec{w}$  р $\vec{s}$ к $\vec{n}$ железа, да оўстрелнт еёго л8кх медмнх, 25 н да пройдетх сквозе тело есгю стрълд: 58 фзды же въ жилищихъ Его: да прійд8тъ нань страси, 26 й всжка

тьма на немя да преб ${}^8$ детя: да пометя  ${}^6$ го  ${}^6$ гнь нераздеженый, да  ${}^8$ востанетя нань:  ${}^{28}$  да  ${}^4$ земла да прінцяєця нань:  ${}^{28}$  да  ${}^4$ земла да прінцетя нань:  ${}^{28}$  да  ${}^4$ земла да прінцетя нань:  ${}^{28}$  да  ${}^4$ земла челов ${}^4$ ка нечестняваги  ${}^6$ ги паг ${}^4$ я  ${}^4$  стажанів  ${}^4$ м ${}^4$ ній  ${}^6$ ги  ${}^6$ ги  ${}^6$ ги  ${}^6$ ги  ${}^8$  надзиратела  ${}^8$ .

\* в̂вр.: W бга.

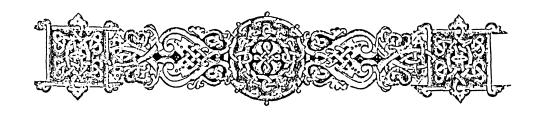


## Глава 21.

🕶 в филя же йыва, рече: 2 послящайте, послящайте словеса монха, да не бядета мн  $\mathbf{W}$  вас $\mathbf{z}$  с $\mathbf{\hat{i}}$  оуттимен $\mathbf{\hat{i}}$ е:  $^3$  потерпните мн,  $\mathbf{\hat{i}}$ 3 $\mathbf{z}$  же возглаго́лю, таже не по $_$ гмѣе́темнгм. 4 Что́ бо; ѐда̀ человѣческо мн̀ ѡ҄блнче́нїе; нํлн̀ почто̀ не воз'́м\_ рю́сь; 5 Воззрѣвшїн на мъ̀ оу́днвн́тесь, р8к8 поло́жше на ланн́тѣ. 6 А́ще бо вогпоман8, оўжагн8га: шедержа́тя бо пло́ть мою болфзин. 7 Почто нечегтн́вїн жив8тх, обетшаша же вх богатстве; в Сема йхх по д8шй, чада же йхх пред очима. У Домове йхи обильнін івть, страхи же нигдів, раны же ш гда нівсть на нихв. 10 Говадо йхв не изверже: спасена же бысть йхв имбщам во чревь и не лишисм. 11 Пребываюти же йки бвцы вичным, дити же йхи предиграюти, 12 вземше **ф**алтнрь н г8елн, н веселать гласоми песни. 13 Скончаща во бла\_ τήχα жητιε ικοε, κα ποκόη жε άλοκτ ογιπόωα. 14 Γλαγόλωτα жε τίξεκη: Witt δημ W на́гв, п $\delta$ тій твон́хв вібдіти не хо́щемв: 15 что̀ досто́нив \*, iа́к $\omega$  да порабо́та $_{-}$ εμα ξμχ; η κάν πουρβα, η κω τα βαρήπεωα ξιό; 16 βα ηδκάχα σο ήχα σφίχ блага̂м, дели же нечестивыхи не надзираети.  $^{17}$   $\mathring{\mathbf{O}}$ ба́че же й нечестивыхи свет тильники обласнети, найдети же ими развращение, бильван же ихи истимути ш гнева: 18 б8д8тг же йкн плевы пред ветромг, нлн йкоже прахв, егоже вза внхрг. 19 Да  $\omega$ ск $\delta$ девот сын $\omega$ ми набніа  $\varepsilon$ с $\omega$ : воздаєт протне $\delta$   $\varepsilon$ м $\delta$ , н оўраз8мівети. 20 Да оўзрати бин Егш свое оўбіеніе, ш гаа же да не спасетса. <sup>21</sup> Parm Boum Gem iz hhwz bz tową Gem, y ahilu wheh Gem bazythuhimiew. <sup>22</sup> Не гдь ли ёсть навча́мй ра́звмв й хи́трости; то́йже мвдрыхи разсвжда́ети.  $^{23}$  Той оўмрети ви силь простоты своей, всецьли же благод8шеств8мй й благо8співа́мй, <sup>24</sup> оўтроба же ёгш нісполнена т8ка, мо́зги же ёгш разлива́ет\_ см.  $^{25}$   $\mathring{\mathbf{O}}$ ви же оўмнра́ети ви горестн д $^{8}$ шн, не гадый ннчтоже бла́га.  $^{26}$   $^{26}$   $^{8}$ к $^{8}$ пт же на землн спать, гинлость же нув покры.  $^{27}$  Темже вемь вась, гаки дерзостію належнте мн, 28 йкw речете: гдф всть доми кнажь; й гдф всть

Вър.: всемог Ущій.

покрови селеній нечестнявыхи;  $^{29}$  Вопросніте мимоходжщихи п $^{8}$  п $^{4}$  знам $^{6}$ ній йхи не ч $^{8}$ жда сотворніте.  $^{30}$   $^{16}$ Ікш на день паг $^{8}$ бы соблюдаєтся нечестнявый, й ви день гишва  $^{6}$ г $^{10}$   $^{$ 

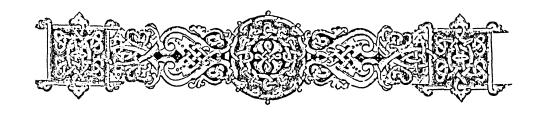


## Глава 22.

🕶 в-фиа́ви же Елїфа́зи Деманітнни, рече: 2 не гдь ли Есть навча́мй ра́звмв н хи́трости;  $^3$  Йбо ко́е попече́нїе г ${f f eta}$ , а́ще ты̀ бы́лх  ${f e}$ сн̀ д ${f t}$ лы непоро́ченх; ѝлн̀ (ка́ж) по́льза, таки проетъ творн́тн б8дешн п8ть тво́й; 4 най шпаее́нїе намѣж ш тебè шеличити тà и вийдети си тобою ви свди; ⁵ вда блоба твоà Есть не мно́га; безчи́гленнїн же твой гвть грѣгй; в Вх зало́гх бо и́ма́лх ѐгй Ѿ бра́тін твоє вотще, оде́жд $\delta$  же нагн́хz Шннма́лz е́сн,  $\tau$  ннже водо́ю жа́жд $\delta$ \_ щих напонля есн, но алувщих лишиля есн хлеба: 8 обдивлялся же есн μιτκηχα λημά ή ποκεργάλα είτη οξεοιηχα нα Βενινή: 9 κλοκητή жε Μυχιτήνα είτη тщы н инриты излобили есн. 10 Сеги ради ибыдоша та свти, н поспъщн на тъ рать велика: 11 свети тебе тьма бысть, обсиввшаго же вода тъ покры.  $^{12}$   $\hat{\mathcal{C}}$ да на высокнух живый не признраетх; оўкори́зною же возносм́щну $_{-}$ см смирн.  $^{13}$   $\hat{H}$  рекли ден: что раз8м $\hat{\tau}$  кр $\hat{\tau}$ пк $\ddot{\tau}$   $^*$ ; илн во мра́ц $\hat{\tau}$  раз $\epsilon 8$ дити;  $ho^{14}$  hoблаки покрови  $ho^2$ гho,  $ho^4$  не $ho^4$ вніднмь б $ho^4$ дети,  $ho^4$  кр $ho^6$ ги небег $ho^2$   $ho^4$   $ho^6$ д $ho^4$ стезій древнюю сохраннішн, ви нюже ходніша мвжів неправедни, 16 йже йтн быша прежде времене; р $\pi$ ка тек $\delta$ щам  $\psi$ снован $\pi$  й $\chi$  $\pi$ ,  $^{17}$  глаго́люц $\pi$ н $\pi$  ч $\pi$ о̀ сотворит нами г $\hat{\mathbf{J}}$ ь; нан что нанесети на ны вседержитель;  $^{18}$   $\hat{\mathbf{H}}$ же неполнили біть домы йхи благими: совити же нечестивыхи далече W негю. 19 Видивше правединцы воземиташаем, непорочени же гл8млашеем ими: 20 не погибе ли им ти и претерпи пр шн, потоми плоди твой будети во благнуи. 22 Прінми же ну оўсти Егю  $\mathring{\mathbf{H}}$  воспрінм $\mathring{\mathbf{H}}$  словес $\mathring{\mathbf{H}}$  вх сердце тво $\mathring{\mathbf{H}}$  . смириши себе пред гдеми, и далече сотвориши w жилища твоегю неправд8, <sup>24</sup> н положени болен на персти ви камени, н накоже камень потока ффірска. 25 Б8дети оўбо тебік вседержнітель помощники 👿 враги, чніста же сотворніти тà йкоже сребро разжжено,  $^{26}$  потоми дерзновение вознижеши пред б $\overline{r}$ оми,

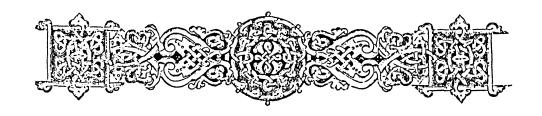
<sup>⇔</sup> ЕӶӠ

воззриви весель на небо. <sup>27</sup> Помольшвем же теби ки немв, офельшинти та, даети же ти шбиты твой воздати, <sup>28</sup> офетронти же ти жилище правды, на пвиехи же твойхи бвети свити:  $^{29}$  йкы смирили дей себе, тогда речеши: вознесесм, и поникша дийма спасети,  $^{30}$  избавити неповиннаго, и спасешием чистыма рвкама твойма.



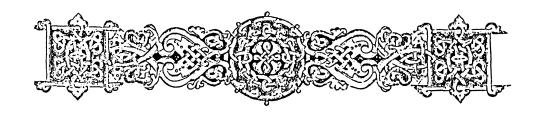
# Глава 23.

н р8ка Егш тажка бысть паче моегш воздыханїл. 3 Кто оўбо оўвчесть, гакш ၿಪեρжщ $\delta$  ểго н прїнд $\delta$  ко кончнін $\epsilon$ ;  $^4$   $\hat{H}$  рек $\delta$  мой с $\delta$ дz, офета же мо $\hat{a}$  неполню ,  $\omega$ бличе́ніт,  $^5$  оу́ра $\mathbf{3}$ 8м і те нісціть є́ніт,  $\hat{\mathbf{n}}$ же мін рече́ти, і  $\hat{\mathbf{u}}$ щів і что́ ми возвъстнти. 6 Й йще со многою крыпостію найдети на мж, посеми же не воспретнит  $\mathbf{m}$   $\mathbf{h}$ .  $^{7}$   $\mathbf{H}$ стина бо  $\mathbf{h}$   $\mathbf{w}$ бличеніе  $\mathbf{w}$  нег $\mathbf{w}$ : да  $\mathbf{h}$   $\mathbf{g}$  веде́т $\mathbf{z}$  же в $\mathbf{z}$  коне́ц $\mathbf{z}$ гуд мон. 8 Аще во во первых понду, ктому нетемь: ва погледних же, каки веми  $\hat{\mathbf{c}}$ го;  $^{9}$   $\hat{\mathbf{w}}$ шийн твора́щи  $\hat{\mathbf{c}}$ мй,  $\hat{\mathbf{n}}$  не раз $\mathbf{y}$ мехи:  $\hat{\mathbf{w}}$ вложней  $\hat{\mathbf{w}}$ десний,  $\hat{\mathbf{n}}$  не ογ3ριὸ.  $^{10}$  βτέττι το ογ $\pi$ ε τ8ττι ΜόΗ, Ητκ8τΗ  $\pi$ ε Μ $\pi$ λ  $\pi$ Κω 3Λ $\pi$ το.  $^{11}$   $\hat{\rm H}$ 3ωί $_{1}$  $_{2}$  $_{3}$  $_{4}$  $_{5}$  $_{6}$  $_{7}$  $_{7}$  $_{7}$  $_{7}$  $_{7}$  $_{8}$  $_{1}$  $_{10$ Βάποκτατα ετώ, πετή το ετώ ιοχραμήχα, ή με ογκλομώνα το βάποκταϊή ετώ  $^{12}$   $^{12}$   $^{14}$  не прест $^{15}$ пл $^{16}$ , ви н $^{13}$   $^{16}$ ще же н $^{12}$   $^{12}$  н $^{13}$   $^{16}$ ще же н $^{12}$ ιάνα ιβμήνα πάκω, κπό Είπь ρεκίμ προπήεβ Ενής ιάνα το Βοιχοπέ ή ιοπκορή.  $^{14}$  Сег $\dot{\mathbf{w}}$  ра́дн  $\dot{\mathbf{w}}$  не́ми тре́петени бы́хи, наказ $\mathbf{g}$ емь же попеко́хс $\mathbf{w}$   $\dot{\mathbf{w}}$  не́ми:  $^{15}$  сег $\dot{\mathbf{w}}$ ра́дн  $\mathbf{W}$  лица  $\mathbf{e}^{\mathsf{r}}\mathbf{w}$  потщ $\mathsf{S}$ га, по $\mathsf{S}$ ч $\mathsf{S}$ га й оубою́га  $\mathbf{W}$  нег $\mathbf{w}$ .  $^{16}$   $\mathbf{H}$  г $\mathbf{h}$  оумагчи́л $\mathbf{z}$ сердце моѐ, н вседержнитель потщасм  $\vec{w}$  мн $\vec{\mathbf{r}}$ : 17 не в $\mathbf{r}$ д $\mathbf{r}$ х $\mathbf{z}$  бо,  $\vec{n}$ к $\mathbf{w}$  найдет $\mathbf{z}$  на ма тьма, пред лицеми же монми покрыети мраки.



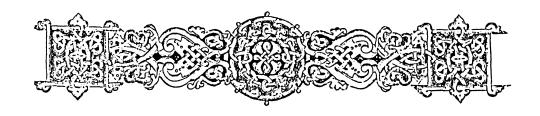
## Глава 24.

очто же г $\hat{\mathbf{L}}$ а оутанилсь часы,  $^2$  нечестняїн же пред $\mathbf{L}$ ли прендоша, ста́до с $\mathbf{z}$ 📘 пастыремя разграбнвше; 3 Пофаремннка снрыхя Шведоша н вола вдовнча вя 3ало́гz в3а́ша:  $^4$  оўклонн́ша немощны́хz  $\overline{w}$  п $\delta$ тн̀ пр $\hat{g}$ нагw, вк $\delta$ пt же екры́шаса ြော်းနှစ်ာများ အကောမ်း  $^5$  မိုဒ္ဓယ်နှစ်ယန  $^{8}$ အေ ့ ကိုးလ ဝံကေမ မန နောဝဲ, မန ကန်, မိုဒ္ဓကေဗ်။မ်နယနေ Kiboerw чина: гладоки бысть хлёби йми ради йныхи. 6 Нив8 прежде времене не свой гвив пожаша, немощнін же віногради нечестняыхи безі мяды н безі бра́шна воздівлаша: 7 нагнух мно́гнух оўспніша без рн́зх, оде́жду же душн нух  $\vec{\mathbf{w}}$ блеко́шаєм:  $^{9}$  восунітнша сирот $\vec{\mathbf{v}}$   $\vec{\mathbf{w}}$  сосц $\hat{\mathbf{a}}$ , падшаго же смирн $\hat{\mathbf{u}}$ и:  $^{10}$  наг $\hat{\mathbf{a}}$  же оўспніша неправедню, ю алувщих же хлеба южша: 11 ва тесннінаха неправедню 3ас+до́-дом+ же пр-внаг-и не в+бд+ша. +12 +1+23 гра́да +1 +1+3 дом+6+8 сво+2+2  $^{\circ}$ нзгоними бывах $^{\circ}$ х, д $^{\circ}$ бша же младенц $^{\circ}$ бви стен $^{\circ}$ бше вельм $^{\circ}$ н: б $^{\circ}$ ги же почт $^{\circ}$ сихи посфиніть не сотворн;  $^{13}$  На земли с $^{8}$ иыми йми, й не раз $^{8}$ м $^{4}$ ша, п $^{8}$ ти же првнаги не ведеша, ни по стезами еги ходиша. 14 Развиеви же йхи дела, предаде  $\mathring{\eta}_{\chi z}$  во тьм $\mathring{\delta}$ ,  $\mathring{\eta}$  вз нощ $\mathring{\eta}$  будетз  $\mathring{\eta}$ к $\mathring{\omega}$  тать.  $\mathring{\eta}$   $\mathring{\delta}$ ко прелюбод $\mathring{\pi}$ гохранн тьму, глаголь: не оўзрнти мы бко: н покрывало лицу наложн. 16 Прокопа въ нощн храмины, во днехъ же запечатачеша себе, не познаща света: 17 йкw йбіе завтра нт сень смертн, понеже познаети матежи сенн смертным. 18 Легоки Есть на лицы воды: проклюта бхди часть йхи на земли, да гаватта же гадшвїм йхи на землін г $\delta$ ха:  $^{19}$  р $\delta$ коатте бо гирыхи разграбиша.  $^{20}$  Потоми вогпомане́ни бы́гть  $\mathring{\mathfrak{E}}$ м $\mathring{\mathfrak{F}}$  гр $\mathring{\mathfrak{E}}$ хи,  $\mathring{\mathfrak{H}}$  йкоже мгла рогы нечезе: воздано же будн Ему, Еже годчи, гокрушени же будн вежки неправдняй йкш древо ненецивльно:  $^{21}$  неплодний бо не добро сотвори и жены не помилова. 22 Простію же низврати немощибім: востави оўбо не ймать веры йтн о своеми житій. 23 Ёгда же разболитьм, да не наджетьм здрави быти, но падети нед8гомz.  $^{24}$  Мн $\omega$ гн бо  $\omega$  sлобн выгота  $\varepsilon$ г $\omega$ : 0увад $\varepsilon$  же  $\varepsilon$ йк $\omega$  sлакz вz знон,



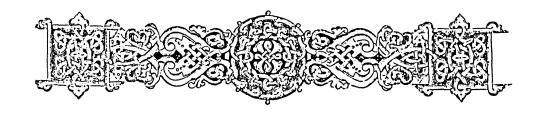
# Глава 25.

κτιμάκα πε καλλάλα τανχεμτικίμ, ρενέ: 2 υπό δο παυάλο, άψε πε υπράχα το περώ, ήπε πεορήπα κικυξικάλ κα κόπι οξυπι οξημελική κόμι κόμι και κόπο παυθέτα πακτά τα το παράχα το παράχο το κάκω δο κόμι το πρέμα τελοκτικά πρεξ δίσολα; ήλη κπό ωυμίστητα τεδε ροπλεμμωμ το πρεξ κέμις: 5 με λόμι ποκελτικά τας, ή με υπάρτα, σετέλλω πε μευθύτω τόπι πρεξ μήλας, 6 κολική πάνε μελοκτικά τικό μι τώμα μελοκτική μέρκι.



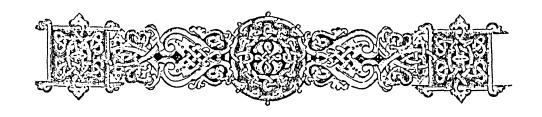
## Глава 26.

вѣща́въ же їшвъ, речѐ: 2 комв прилѣжн́шн, нлн комв хо́щешн помога́тн; не семв лн, дмвже мно́га крѣпость н дмвже мышца крѣпка деть; 3 Комв совѣтъ да́лъ ден; не дмвже лн вей премвдрость; Кого пожене́шн; не дмвже лн преве́лій енла; 4 Комв возвѣстн́лъ ден глаго́лы; дыха́ніе же чіє деть нехода́щее нз тебд; 5 вда неполнінн рода́тем под водою н сосѣдми да; 6 На́гъ а́дъ пред нн́мъ, н нѣсть покрыва́ла па́гвъѣ. 7 Простира́м сѣверъ ни на че́мже, повѣшамй зе́млю ни на че́мже, 8 свмзвмй во́дв на шблацѣхъ сво́нхъ, н не расто́ржесм шблакъ под не́ю: 9 держа́й лицѐ престо́ла, простира́м над ни́мъ шблакъ сво́н: 10 повелѣніе шкрвжн на лицѐ воды да́же до сконча́нім свѣта со тьмо́ю. 11 Столпі небеснін простро́шаєм н оўжасо́шаєм ш запреще́нім деш. 12 Крѣпостію оўкротій мо́ре, н хн́тростію деш низложе́нъ бы́сть кн́тъ: 13 вердн́ же небе́сным оўбо́мшаєм деш: повелѣніемъ же оўмертвій эмі́а шствпинка. 14 Сѐ, сій ча̂сти пвтій деш: н ш ка́плн сло́ва оўслы́шимъ въ не́мъ: сн́лв же гро́ма дей кто оўвѣда, когда сотворн́тъ;



#### Глава 27.

 $\psi$ е́ же приложи́ви ї́wви, речѐ ви при́тчахи:  $^2$  жи́ви га́ь, й́же мін си́це с $\delta$ дін, й  $oldsymbol{\xi}$ вседержи́тель, й́же ѡ҆горчи́ ми д $oldsymbol{\xi}$ ш $oldsymbol{\xi}$ :  $^3$  до́ндеже  $oldsymbol{\varepsilon}$ щ $oldsymbol{\psi}$  дыха́нїє моѐ  $oldsymbol{\varepsilon}$ сть и д $oldsymbol{\overline{\chi}}$ х हिर्क्साम र्रिणाम ви ноздрехи монхи,  $^4$  не возглаго́люти оу̀стни мон беззако́ніа, 😽 ннжѐ д8ша мож по8чи́тсж непра́вдѣ. ⁵ Не б8дн мнѣ правди́выми нарещѝ ва́съ, таондеже оумр8: не нзминю бо неблобіт моегю. Правач же внимат, не 🕏 шетавлю Еж, не свёми бо себе блыхи содёлавша. 7 Обаче же, дабы былн вразн мон, такоже низвращение нечестивыхя, и востающин на ма, такоже пагва пребеззаконных в. в Й кам бо беть надежда нечестнеом в, таки ижндает в; над#мсм на г $\hat{\mathbf{J}}$ а спас $\hat{\mathbf{e}}$ тсм лн;  $^{9}$  нан мольб $\hat{\mathbf{V}}$   $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$  о $\hat{\mathbf{v}}$ слышн $\mathbf{m}$  $\mathbf{z}$  б $\mathbf{r}$  $\mathbf{z}$ ; нан наш $\hat{\mathbf{e}}$ дш $\hat{\mathbf{e}}$ н ем бтат, 10 еда ймать кое дерзновение пред нимх; илн йкш призвавше ем в, оўслышнти ли ето; 11 Сегш ради возвещу вами, что етть ви руцё гани, й,  $\tilde{\mathfrak{G}}$ же  $\tilde{\mathfrak{G}}$ сть  $\mathfrak{o}_{\mathfrak{f}}'$  вседержи́телм, не солж $\tilde{\mathfrak{g}}$ .  $^{12}$  Gè, вси въбсте, йки тщ $\tilde{\mathfrak{g}}$ тнам ко тще́тными прилага́ете. 13 Сїй ча́сть человітка нечестніваги 🖫 гда: й жре́вїй си́льных пріїндети  $\mathbf{w}$  вседержи́тель на на  $\mathbf{a}$ .  $\mathbf{A}$  Йще мно́зн  $\mathbf{a}$  вузучи сы́нове йхи, на заколе́ніе Б ${}^{\circ}$ д ${}^{\circ}$ т ${}^{\circ}$ г.  ${}^{\circ}$ ще же й возм ${}^{\circ}$ жа́ют ${}^{\circ}$ х, ни́щы Б ${}^{\circ}$ д ${}^{\circ}$ т ${}^{\circ}$ г.  ${}^{\circ}$ с  ${}^{\circ}$ с  ${}^{\circ}$ йста́вшінсь же  $\vec{e}$ M $\vec{\delta}$  (Méptin ofmp $\vec{\delta}$ tz, i blobhuz hz hhktóke помня $\vec{\delta}$ etz.  $\vec{\delta}$ Hue соберети  $\vec{w}$ держ $\vec{a}$ т $\vec{z}$ ,  $\vec{n}$ м $\vec{c}$ н $\vec{n}$ м же  $\vec{c}$ г $\vec{w}$   $\vec{n}$ етнин $\vec{n}$ н возм $\vec{z}$ т $\vec{z}$ 18 б $\vec{z}$ дет $\vec{z}$ 2 же дом $\vec{z}$ 2  $\vec{c}$ г $\vec{w}$   $\vec{n}$ и $\vec{v}$ молїє, н таки павчина, таже снабдів. 19 Богатый оўснети н не приложити, бун євон  $\mathbf{\tilde{w}}$ верзе, н н $\mathbf{\tilde{w}}$ сть. 20  $\mathbf{\hat{W}}$ быдоша  $\mathbf{\hat{e}}$ го  $\mathbf{\tilde{a}}$ коже вода  $\mathbf{\tilde{e}}$ мл $\mathbf{\tilde{e}}$ знн, ноціїн же  $\mathbf{\tilde{a}}$ т $\mathbf{z}$  $\mathring{\mathbf{e}}$ го̀ примра́к $\mathbf{z}$ .  $^{21}$   $\mathbf{R}$ о́ $\mathbf{z}$ мет $\mathbf{z}$  же  $\mathring{\mathbf{e}}$ го̀ ва́р $\mathbf{z}$ ,  $\mathring{\mathbf{u}}$   $\ddot{\mathbf{w}}$ на́дет $\mathbf{z}$ ,  $\mathring{\mathbf{u}}$  во $\mathbf{z}$ въ́єт $\mathbf{z}$   $\mathring{\mathbf{e}}$ го̀  $\ddot{\mathbf{w}}$  мъ́єт $\mathbf{z}$ ểrw, 22 н вержети на него, н не пощаднти, ну рвкв егю бъжаніеми побъжнити:  $^{23}$  вогплещети нань р $^{8}$ кама свонма н си ш $^{8}$ моми возмети  $^{6}$ го  $^{8}$ места своегю.



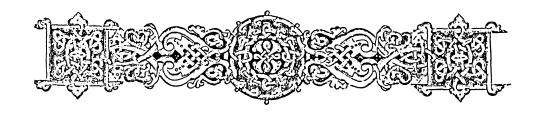
## Глава 28.

 $m{\chi}$  eth to epetp8 meteto, world8he i thebaetz, i meteto zaát8, world8he ြို့ ၿပို့ ၿပို့ မေးကို အောင်း သို့ သို့ အောက်မှ ражда́етсь, медь же ра́вни ка́менію ြူ ေဇာဒမ်ကလေ.  $^3$  Чини положи тьме, и вой концы оами испыт8ести, камыки тьмы  $m{\zeta}$  н с-Ень смертн.  $^4$  Прес-Еченїе потока  $m{w}$  праха: Забывающін же п $m{\delta}$ ть правый ี้ нํЗнемого́ша, Ѿ чело\_вФкъ подвнго́шасм. 5 Ёсть Земла̀, нํЗ неѧ́же нํЗы́детъ ь хлжбъ: под нею шбратнем гаки бень. 6 Мжето сапфіра каменїе Ед, н переть 3ла́то  $\vec{\epsilon}$ м $\hat{\mathbf{S}}$ .  $^7$   $\mathbf{G}$ те $\mathbf{g}$  $\hat{\mathbf{a}}$ , не по $\mathbf{g}$ н $\hat{\mathbf{a}}$   $\hat{\mathbf{e}}$  $\hat{\mathbf{a}}$  пти́ца, и не оу́ $\mathbf{g}$ р $\hat{\mathbf{t}}$   $\hat{\mathbf{o}}$  око с $\mathbf{S}$ пово,  $^8$  и не ходнил по ней сынове величавыхх, и не прейде по ней левх. 9 На нестьюмть ка́менн простре р8к8 свою, преврати́ же из коре́ніть го́ры:  $^{10}$  бре́ги р $^{4}$ кх расто́рже, Βιώκοι πε μειπηόε βήμτ όκο Μος: 11 Γυβεμμε πε διεκά <u>Μκδε</u> η μοκαβά ιήνη  $\iota$ во $\dot{\theta}$  на  $\iota$ в $\dot{\xi}$ т $\mathbf{z}$ .  $^{12}$  Прем $\delta$ дро $\iota$ ть же  $\ddot{\mathbf{w}}$ к $\delta$ д $\delta$   $\ddot{\mathbf{w}}$ в $\dot{\xi}$ т $\dot{\xi}$ т $\dot{\xi}$ г $\dot$ ній, 13 Не весть человеки пвті да, ниже обретесь ви человецехи. 14 Бездил рече: невсть во мнев: н море рече: невсть со мною.  $^{15}$  Не дастем сокровние за ню, н не навътстть сребро на наминенте  $\mathring{\mathfrak{E}}$  д,  $^{16}$  н не сравнить со златоми сшфірскими, со Õн $\mathring{v}$ воми честными й сапфіроми:  $^{17}$  не равно б $\mathring{\delta}$ дети  $\mathring{\epsilon}$ й злато  $\vec{H}$  кр $\vec{V}$ ста́ль,  $\vec{H}$   $\vec{H}$ Зм $\vec{U}$ не́ніє  $\vec{E}$ д сос $\vec{V}$ дн Зла́тн.  $\vec{H}$  Превыс $\vec{W}$ Кад  $\vec{H}$  Бн́серіїє не помын 8 тем, н притмжи прем 8 дрость паче в н 8 тренн тишн х г : 19 не обравнитем ен топазін едіопікін, 10 златоми чистыми не гравнитем. 20 Премядрость же mk848 меритест, и кое мисто беть раз8m8; 21 Офтанст m всжкаги человика,  $\mathring{\mathbf{H}}$   $\ddot{\mathbf{W}}$  птиц $\mathbf{z}$  небесных $\mathbf{z}$  скрысм.  $^{22}$  Паг $\mathring{\mathbf{S}}$ ба  $\mathring{\mathbf{H}}$  смерть рекост $\mathring{\mathbf{t}}$ : слышахом $\mathbf{z}$   $\mathring{\mathbf{c}}$  $\mathring{\mathbf{A}}$ сла́в8. 23 Бтz бла́гw позна ед п8ть: сами бо ветсть метсто ед д. 24 Нбо сами поднебесн8ю всю надзираети, в фдый, таже на земли, вся, таже сотвори.  $^{25}$  В  $^{4}$  в  $^{26}$  в  $^{26$ ви сотрасенін гласшви \*,  $^{27}$  тогда внідт  $\mathring{n}$  н повти  $\mathring{n}$ , оуготовави низгледн

\* Ввр.: маргатнтв.

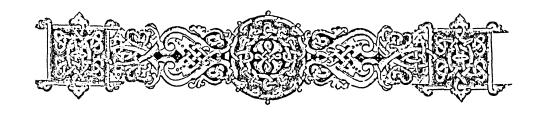
<sup>\*</sup> вър.: громшвъ.

 $^{28}$  н рече челов  $\pm \kappa \delta$ : се, благоче́стіе  $\tilde{\mathcal{E}}$ сть прем $\delta$ дрость, а  $\tilde{\mathcal{E}}$ же оўдала́тнся  $\Xi$  5ла  $\tilde{\mathcal{E}}$ сть в  $\pm \xi$ д $\pm$ ніе.



## Глава 29.

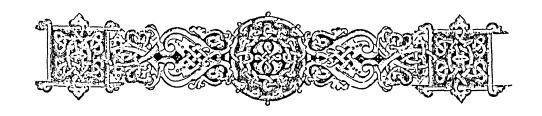
 $\psi$ е́ же приложи́ви ї́wви, речѐ ви при́тчахи:  $^2$  кто́ мь оу́стро́нти по м $\psi$ ами **С** прежднихи дній, ви нихже між біти храніаше, з гакоже вітдіх свічтіашесь. R гветничника Grw над главою моею, Grad гветома Grw хождаха во тьме, 5 Егда Бехи богати этлю, шкрести же мене рабн, 6 Егда шбливахвся пвтіе ь мон магломи кравїнми, горы же мой шбливахвій млекоми, <sup>7</sup> в'їда ніхождахи на во гради, на стогнахи же поставлашеса мн престоли; в видаще ма йншин скрывашасм, старфишнны же всн воставаша: 9 вельмюжи же престава\_  $\chi^{8}$  глаго́латн, пе́ретв возло́жше на оу̂ета сво $\hat{\mathbf{a}}$ . Слы́шавшін же блажн́ша ма̀,  $\vec{H}$  АЗЫКЕ ЙХЕ ПРИЛЬПЕ ГОРТАНИ ЙХЕ: 11 ЙКW ОЎХО ГЛЫША Й ОЎБЛАЖИ МА, ОКО ЖЕ κήμτε πλ ογκλοημίς. 12 Gπαιόχα σο ογσότατο ω ρδκή ιμληματώ, ή ιμροπτέ, ем вже не бт помощинка, помогохи. 13 Благогловение погнбающаги на мъ да пріндети, оўста же вдывнул благогловніша м.  $^{14}$  Ви правд $^{8}$  же шелачахся,  $\mathring{\mathbf{w}}_{\mathbf{A}}$ тва́хгм же ва г $\mathring{\mathbf{S}}_{\mathbf{A}}$ д  $\mathring{\mathbf{A}}$ к $\mathring{\mathbf{w}}$  ва р $\mathring{\mathbf{H}}$ 3 $\mathring{\mathbf{S}}$ .  $\overset{15}{\mathbf{O}}$ ко б $\mathring{\mathbf{E}}$ х $\mathbf{x}$ 2 гл $\mathring{\mathbf{E}}$ 1 $\mathring{\mathbf{H}}$ 1 $\mathring{\mathbf{H}}$ 2 $\mathring{\mathbf{H}}$ 3 $\mathring{\mathbf{H}}$ 4 $\mathring{\mathbf{H}}$ 3 $\mathring{\mathbf{H}}$ 3 $\mathring{\mathbf{H}}$ 4 $\mathring{\mathbf{H}}$ 3 $\mathring{\mathbf{H}}$ 4 $\mathring{\mathbf{H}}$ 3 $\mathring{\mathbf{H}}$ 4 $\mathring{\mathbf{H}}$ 3 $\mathring{\mathbf{H}}$ 4 $\mathring{\mathbf{H}}$ 4 $\mathring{\mathbf{H}}$ 5 $\mathring{\mathbf{H}}$ 5 $\mathring{\mathbf{H}}$ 5 $\mathring{\mathbf{H}}$ 5 $\mathring{\mathbf{H}}$ 6 $\mathring{\mathbf{H}}$ 7 $\mathring{$  $^{16}$  йзг быхг  $\mathring{\text{о}}$ тецг немищнымг, распрю же,  $\mathring{\text{е}}$  аже не в $\mathring{\text{е}}$ дахг,  $\mathring{\text{н}}$ зсл $\mathring{\text{е}}$ днхг:  $^{17}$  сотрохи же членшеным неправедныхи,  $\ddot{\mathbf{w}}$  среды же 38ышей йхи граблен $\ddot{\mathbf{e}}$ не मैं 3 र्क्यूप्ट. 18 ि र्स्यूप्ट क्रदः ह63 раст2 м6 м18 состар2 бетса 3 коже стебл2 ф18 н2 м18 н2 м18 состар3 бетса 4 состар3 состар4 со лвта пожнв. 19 Корень разверзесм при водь, й роса пребудети на жатвь моей. <sup>20</sup> Сла́ва мож но́ва го мно́ю, н л8кх мо́н вх р8цѣ мо́е́н по́ндетх. <sup>21</sup> (\*Старѣ́н\_ шины) глышавшін ма винмахв, молчахв же в моєми советть. 22 Ки моємв глаго́л $\delta$  не прилага́х $\delta$ , ра́довах $\delta$ см же,  $\hat{\mathfrak{C}}$ гда ки ни̂ми глаго́лахи: 23 йкоже землю̀ жажд $\delta$ щам ижнда́єтz дожд $\lambda$ , та́кw гін моєг $\dot{w}$  глаго́ланіїм.  $^{24}$   $\ddot{H}$ ще возгм $\dot{w}$ ки ними, не вернша: и свети лица моего не Впадаще. 25 Йзбрахи пвть йхи, Η ιቴμέχε κπά3ь, Η Βιελάχια Ιάκοπε Цάρь ποιρεμ<del>ά</del> χράδρωχε, ἄκπ οὖπቴωάαπ печальныхх.



## Глава 30.

ть же пор8гашамнем малейшін: ныт оўчати му ш частн, йхже фтцёви ογημητοπάχε, ήχπε με εμφηάχε дοιπόμμωμη πιώκε μοήχε ιπάχε. 2 Κριποιπь же ρ8κα ήχα во что мнф бысть; оў нήχα погнбаше скончаніе. З Ва ск8достн н  ${f \Gamma}$ гла́д ${f t}$  безпло́дени: на важа́х ${f X}$  ви безво́дное вчера сотфене́ніе на в ${f t}$ дность:  ${}^4$  на в ωτοκτάχδ εξίλιε κα μέτρεχα, ήλωκε εξίλιε εφωίε τράμιο, τεβμέττηϊη κε ή 6 пох8ле́ннїн, ск8днн всжкагш бла́га, ніже ні коре́ніе древе́си жва́х8 ѿ гла́да великагw.  $^5$  Восташа на м $\stackrel{\wedge}{\mathbf{m}}$  тат $\stackrel{\circ}{\mathbf{n}}$ е,  $^6$  йхже домове Б $\stackrel{\bullet}{\mathbf{m}}$ ша пещеры каменны:  $^7$   $\stackrel{\bullet}{\mathbf{w}}$ среды доброгласных возопіють, йже под хврастіємь дивінмь живах8:8 без $8m_$ ных сынове н безчестных, ним н слава оугашена на землн. 9 Нтв же гвсли  $\tilde{\mathbf{e}}$ смь  $\tilde{\mathbf{a}}$ з $\mathbf{z}$   $\hat{\mathbf{h}}$ м $\mathbf{z}$ ,  $\hat{\mathbf{h}}$  мен $\hat{\mathbf{e}}$  в $\mathbf{z}$  пр $\hat{\mathbf{h}}$ т $\mathbf{y}$   $\tilde{\mathbf{h}}$  м $\mathbf{y}$ т $\mathbf{z}$ :  $\mathbf{z}$ 0 возгн $\mathbf{z}$ 10 возгн $\mathbf{z}$ 10 же мно́ю  $\mathbf{z}$ 10 г  $\mathbf{z}$ 10 г  $\mathbf{z}$ 20 г  $\mathbf{z}$ 30 г  $\mathbf{z}$ 30 г  $\mathbf{z}$ 40 г  $\mathbf{z}$ 40 г  $\mathbf{z}$ 50 г  $\mathbf{z}$ 50 г  $\mathbf{z}$ 60 г  $\mathbf{z}$ 60 г  $\mathbf{z}$ 60 г  $\mathbf{z}$ 60 г  $\mathbf{z}$ 70 г  $\mathbf{z}$ 60 г  $\mathbf{z}$ 70 г  $\mathbf{z}$ 60 г  $\mathbf{z}$ 70 г  $\mathbf{z}$ ше далече, ни лица моего пощадеша 🗓 плюновенїм. 11 🛱 верзи бо твли свой ογαβεή πα,  $\vec{H}$  ογβ $\vec{A}$  ογιτάπε ποθπε μαλοж $\vec{H}$ .  $^{12}$   $\vec{H}$ α μειμ $\vec{A}$ θ $\vec{W}$ ράιλη κοιτά $\vec{U}$ α, κό3t εβοή προεπρόωλ ή πδητειοηβορήωλ κα καλ επε3ή πάεδεω εβοεά. 13 Coπρό\_ шасы стезін мой, совлекоша бо мін  $\mathring{\text{одежд}}$ 8. 14 Стр $\mathring{\text{стр}}$ влами свойми оўстр $\mathring{\text{стр}}$ влай ΜΑ: ιοπεορή ΜΗ, ἄκοжε εοιχοπέ: εz εολέβηεχε ικηιόχια, ψερλιμάθητα жε MH скирбн.  $^{15}$   $\ddot{\mathbf{\Theta}}$ нде мін надежда йкоже в $\dot{\mathbf{E}}$ тр $\mathbf{z}$ , і йкоже йблак $\mathbf{z}$  спасеніе мо $\dot{\mathbf{e}}$ .  $^{16}$   $m \mathring{H}$  н $m \mathring{h}$  $m \mathring{t}$  н $m \mathring{a}$  н $m \mathring{s}$ ліє́тсм д $m \mathring{s}$ ш $m \mathring{a}$  мо $m \mathring{a}$ : н $m \mathring{u}$ держа́тm Z м $m \mathring{a}$  дніє печа́лей:  $^{17}$  но́цію же кшетн мой ематошаем, жилы же мой разелабеша. 18 Многою крепостію йтсм за риз8 мою: йкоже шжере́лїе ри́зы моед ше́й мд.  $^{19}$  вметна́ешн же мà равна бренію, ви землін і пепель часть мод. 20 возопихи же ки тебь, і не оўслышаля ма всін: сташа же на смотриша на ма. 21 Нандоша же на ма без μητοιτη, ηδικόθ κριτικου ογαβεήνε μα ξίμ: 22 ενημήνε με μα ξίμ ες εονηξβнехв н  $\mathbf{W}$ вергл $\mathbf{z}$  е $\hat{\mathbf{c}}$ н м  $\hat{\mathbf{w}}$  спасен $\hat{\mathbf{m}}$ а.  $^{23}$   $\mathbf{R}$ нм  $\mathbf{z}$  со  $\hat{\mathbf{m}}$ ер $\mathbf{r}$ ь м  $\hat{\mathbf{w}}$  со  $\hat{\mathbf{r}}$ рет $\mathbf{z}$ : до́ми бо ве́мкому еме́ртну земла̀.  $^{24}$  А́ще бы возмо́жно бы́ло, е́лми бы́хи еебѐ **Βι**άιμτης η εποιμητής κοιπλάκαχια, κοβροχηδής κε κήμτης μδικά κα ετράχα.

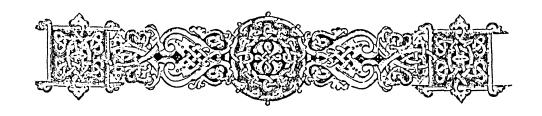
 $^{26}$  Йзг же ждах благнх, н сè, ср $^{\pm}$ тоша мà паче дніе Swaz.  $^{27}$  Чрево моè воскний н не оўмолчних: предварнша мà дніе нищеты.  $^{28}$  Стенà ходнх без шб $^{8}$ Зданіа, стоах же в собор $^{\pm}$  вопіà.  $^{29}$  Брат бых сірннами, др $^{8}$ г же пітнчій.  $^{30}$  Кожа же моà помрачніса вельмі, н кώстн моâ сгор $^{\pm}$ ша  $^{31}$  Йбратншаса же в плачь г $^{8}$ слн моâ, п $^{4}$ снь же моà в рыданіе мн $^{4}$ .



#### Глава 31.

 $m{\Omega}$ аветт положи́хт очи́ма мои́ма, да не помы́шлю на деви́ц $m{8}$ .  $^2$   $m{H}$  что оу́делѝ бтт свыше, й наследте всеснальнагы छ вышннхт; 3 Оўвы, патУба неправднвомУ й БЕГЗ СВЫШЕ, И НАСЛЕДІЕ ВСЕСИЛЬНАГО О ВЫШППХЗ; ОУВЫ, ПАГОВА ПЕПРАВДІІВОЛІО П ТОРАНІВНІ ТВОРЖЩЫМЗ БЕЗЗАКОНЇЕ. 4 НЕ САМЗ ЛИ ОЎЗРИТЗ ПЯТЬ МОЙ Й ВСЖ  $oldsymbol{Q}$ ετωπωὶ Μολ μβοντέτε;  $^5$  έ $\mathring{ ext{H}}$ με χομήχε εε ποελιτώτ $\mathcal{E}$ λη,  $\mathring{ ext{H}}$  ε $\mathring{ ext{H}}$ με κοπλί умож на лесть, <sup>6</sup> стахи бо на метриле праведне, виде же гфь незлобії мод. 7 Аць оўклоннісм нога мож 🐯 пУтн, йщь н вільди бка мовгой йдь сердць мов,  $\mathring{\mathbf{H}}$  аще р $\mathbf{g}$ ка́ма мо $\mathring{\mathbf{H}}$ ма прикоси $\mathring{\mathbf{g}}$ хем дар $\mathring{\mathbf{g}}$ в $\mathbf{g}$ да пос $\mathring{\mathbf{g}}$ в $\mathbf{w}$ ,  $\mathring{\mathbf{g}}$   $\mathring{\mathbf{h}}$ нін да помдытя, без корене же да быхя быля на землн. Яще вследя нде сердце мое жены м8жа ннаrw, н аще прис $\pm$ дай быхz при дверехz eда, 10 оугодна оу $\epsilon$ бо б $\delta$ дн  $\mathring{\text{н}}$  жен $\mathring{\text{a}}$  мо $\mathring{\text{a}}$   $\mathring{\text{н}}$  но $\mathring{\text{м}}$   $\mathring{\text{м}}$   $\mathring{\text{м}}$   $\mathring{\text{м}}$   $\mathring{\text{м}}$   $\mathring{\text{м}}$   $\mathring{\text{m}}$   $\mathring{\text{m}$ гнива не оудержана, ёже шеквернити мвжа инаги женв: 12 отнь 60 ёсть горы́й на всы страны̂, ндеже найдети, нд коре́нію пог8би́ти.  $^{13}$  А́ $\psi$ е же презрехz  $\epsilon$ бдz раба моег $\hat{w}$  нан рабынн, працымса на предо мною: 14 что бо сотворю, аще непытаніе сотворнти мн гаь; аще же н постщеніе, кін швіти готворю;  $^{15}$   $\mathring{\mathfrak{C}}$ д $\mathring{a}$  не  $\mathring{a}$ коже  $\mathring{\mathfrak{c}}$   $\mathring{a}$ 3z  $\mathfrak{c}$  $\mathring{\mathfrak{c}}$  $\chi z$  во чре́в $\mathring{\mathfrak{c}}$ ,  $\mathring{\mathfrak{c}}$   $\mathring{\mathfrak{c}}$  тін  $\mathfrak{c}$ ыша;  $\mathfrak{c}$  $\mathring{\mathfrak{c}}$ хомz же вzтомже чревъ. 16 Немощнін же, йще когда чегогю требовахв, не не полвчища, ΒΑΟΒΉ Α ΤΕ ΤΡΕΒΡΕΧΕ. 17 Αμε κε Η χλΕΣ ΜΟΗ 124ΟΧΣ ΕΔΗΗΣ Η εΗΡΟΜΕ не препод $\acute{a}$ χ $\ddot{z}$   $\ddot{w}$  нег $\dot{w}$ :  $^{18}$  поне́же  $\ddot{w}$  йногтн мое $\grave{a}$  корми́х $\ddot{z}$   $\acute{a}$ коже  $\r{O}$ те́ц $\ddot{z}$ ,  $\mathring{u}$   $\ddot{w}$ чрева ма́тере моем наставля́хх: 19 аще же презр'ёхх на́га погнба́юща н не  $\vec{\mathbf{w}}$ блеко́х $\mathbf{z}$   $\vec{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ :  $\mathbf{z}^{20}$  немощнін же йще не благословніша м $\hat{\mathbf{w}}$ ,  $\hat{\mathbf{w}}$  стрнже́ні $\hat{\mathbf{m}}$  же йгнцвви монхи согръщист плещы нхи: 21 йще воздвигохи на сироту рвкв, надемь, таки многа помощь мне быть: 22 да шпадети обо рамо мое ш соста́ва, мы́шца же мо̀м  $\overline{\mathbf{w}}$  ла́кта да сокр $\mathbf{\delta}$ шн́тса:  $^{23}$  стра́х $\mathbf{z}$  бо гу̂ень  $\mathbf{w}$ б́а́ ма, н  $\overline{w}$  та́гостн  $\hat{e}$ г $\hat{w}$  не стерплю. 24 Ние вчини́хz Зла́то вz кр $\overline{w}$ пость мою н йще на каменїм многоцівннам надівжуєм, 25 йще же й возвеселнуєм, мног8 міг бога́тств8 с8щ8, 3ще же н на безчисленных положи́х р8к8 мой:  $^{26}$  илн не

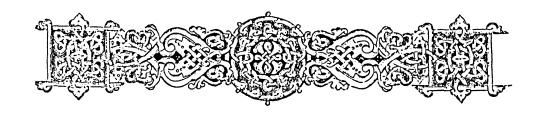
видими солица возейбвшаги искватвающа, лвиб же огмалбющёмсм; не ви πολοжήσε μα 0ήτταχε λοήχε λοξ3άχε:  $^{28}$   $^{4}$  εϊέ λιμ 0ήτο σε σε33ακόμιε πρεσέλιε μα вмітнітть,  $\tilde{A}$ к $\omega$  голга́хz пред бітомz вышнимz.  $^{29}$   $\tilde{A}$ ще же  $\tilde{\omega}$ бра́довахьм  $\tilde{\omega}$ паде́ніїн враги мон́хи, на рече се́рдце моѐ: бла́гоже, бла́гоже:  $^{30}$  да  $^{60}$ слы́шнти  $^{60}$ бо οίχο ποὲ κλάτε Μοὸ, ἐνελοιλάβλεμε πε μα εξάξ Ε λυμίμ πούχε ἐνελοδλάεμο. 31 Йще же н многажды рѣша рабынн мол: кто оўбы даля бы намя 🛱 плотен  $\mathring{\text{е}}$ г $\mathring{\text{w}}$  насытнитисм,  $\mathring{\text{s}}$ ч $\mathring{\text{т}}$ ми $\mathring{\text{e}}$  бай $\mathring{\text{g}}$  с $\mathring{\text{g}}$  $\mathring{\text{H}}$  ви $\mathring{\text{e}}$  не водворащесм странники, неволею, скрых грехх мой:  $^{34}$  не посрамнуст бо народнаг $\mathbf w$  множества,  $\mathbf e$ же не поведати пред инмин: йще же и шетавих маломощилго изыти из дверій монхи тинми недроми: (йще бы не оубожлеж). 35 Kто дасти слSшающаго мене; ρδική πε τήπη άψε σώχα με ογσοώλια, πητάμιε πε, έπε μνιέχα μα κοτό,  $^{36}$  на плещахи возложней акн в $^{4}$ неци, чн $^{4}$ ахи,  $^{37}$  н аще не раздрави  $^{6}$ г $^{10}$   $^{10}$ дахи, ннчтоже вземи W должника: 38 аще на ма когда земла возетена, аще й бразды ед восплакашасы вквить: 39 аць н снлв ед гадохи еднии без цтны, илн йше и д8ш8 господина земли вземи шскорбихи: 40 вмести пшеницы да взыдети мн кропива, а вместь вачмент терніе.



#### Глава 32.

οψμοληλ ίωσε ελοβεειλ. Οψμοληλιμα жε ή πρίε μρ83ΐε ΕΓŴ κπομ8 πρερτικοβάπη тиву, бе бо тиви пред ними. 2 Разгневаст же Елівси сыни варахійлеви в8зітминня, ш оўжичества арамска ачсітідійскім страны, разгичвасм же на йшва stanù, занеже наречè себè првна пред бтомх, 3 н на трїехх же др8гшвх разгнивась энли, таки не возмогоша швищатн протнву тиву н суднша Его быти нечестива.  $^4$   $^6$ лі $^8$ с $^2$  же терпаше дати  $^4$ вь $^4$ т $^2$   $^7$ вь $^4$   $^4$ ви стар $^4$ йшін  $^4$ г $^4$  $\epsilon$ 8ть де́ньми (др83їе  $\epsilon$ г $\dot{w}$ ).  $^5$   $\dot{H}$  ви́д $\dot{t}$   $\dot{\epsilon}$ лї8 $\dot{\epsilon}$ х, i8к $\dot{w}$  и $\dot{t}$ 6сть  $\dot{w}$ в $\dot{t}$ та во оўст $\dot{t}$ 8х $\dot{t}$ 2 τρϊέχα ΜδπέΗ, Η Βοβρρήτη ΓΗΤΕΟΜΟ ΙΒΟΗΜΟ. 6 🛱 ΒΤΗΙΑΕΣ ΤΕ ΕΛΙΌΣ ΙώΗΣ варахінаєви вузітаннни, рече: понтишін обеш бомь атты, вы же воте ιπαράμωϊη: πάμμε μολλίχε, οξεομεία βοβεφιτήτη είνε χήτροιπε μοή:  $^7$  ptzz же: времм  $^*$  беть глаголющее, н во мнозтх литих видмих прем%д\_ ροιπь, 8 нο 48χα ξίπь ви человищихи, дыханії же вседержнителево ξίπь на8ча́ющее:  $^{9}$  не многол4тнін с8ть прем8дри, ниж $\hat{\epsilon}$  ста́рін в4датz с8дz:  $^{10}$  темже рехг: погл8шайте менѐ, ѝ возвецd вамх, dже вемх, внdшите гла $_$ го́лы моћ:  $^{11}$  рек8 бо ва́ми погл8шающыми, до́ндеже н̂гпы $\pi$ а́е $\pi$ е гловега̀, н̂ да́же ва́с $\mathbf{z}$  оўра $\mathbf{z}$  $\mathring{\mathbf{c}}$ r $\mathring{\mathbf{w}}$   $\mathring{\mathbf{w}}$  вас $\mathbf{z}$ :  $^{13}$  да не речете:  $\mathring{\mathbf{w}}$ бр $\mathring{\mathbf{w}}$ тохом $\mathbf{z}$  прем $\mathring{\mathbf{z}}$ д\_рость, г $\mathring{\mathbf{z}}$ евн приложившесм:  $^{14}$  челов  $\pm$ к8 же поп8с $\pm$ ністе глаго́латн такшва́м слове $_{-}$ са $^{15}$  оу́жасн8шасм, не Ѿвѣща́ша ктомѮ, ѡ҄бетша́ша Ѿ нн́хz гловега: 16 терпѣхz, не глаго́лахz бо, йк $\mathbf{w}$  сташа, не  $\mathbf{w}$ в $\mathbf{t}$ фаша, йк $\mathbf{w}$  да  $\mathbf{w}$ в $\mathbf{t}$ фай н йз $\mathbf{z}$  часть.  $^{17}$  $\mathbf{w}$ в $\mathbf{t}$ фи  $\mathring{\mathcal{C}}_{1}$ 18/12, глагола: 18 паки возглаголю, исполнени бо  $\mathring{\mathcal{C}}_{1}$ 18 паки возглаголю, исполнени бо  $\mathring{\mathcal{C}}_{1}$ 18 глове́си: о $\mathring{\mathcal{C}}_{1}$ 18 паки возглаголю, исполнени бо  $\mathring{\mathcal{C}}_{1}$ 18 глагола: мà д8хх чрева: 19 чрево же мое йки мёхх мета враща завазанх, нан йкоже м $\pm\chi$ z кова́ческій расто́ргн $\pm\chi$ тый:  $\chi^{20}$  возглаго́лю, да почію,  $\chi^{20}$  возглаго́лю, да почію, <sup>21</sup> человика бо не постыжд8см, но ниже бреннаги посрамлюсм: <sup>22</sup> не вими бо ч8днтнем лиц8: йще же нн, то н мене молїє намджта.

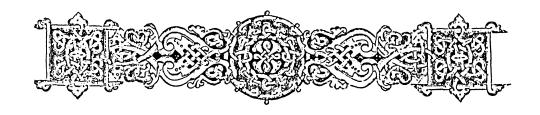
<sup>\*</sup> Ви неки не врема.



# Глава 33.

ο ποιλδωλή, ΐωκε, ιλοκέιτ ποήχτ ή κειτέλδ ποθ κηδωή: ² ιέ κο, Ѿκερ3όχτ ογιπλ мой, н возглаго́ла азы́ки мо́н:  $^3$  чн́сто се́рдце моѐ во словес%хи, ра́з%ми же  ${}^{6}$ оустн ${}^{\circ}$  мо ${}^{\circ}$ ю чистам оураз ${}^{\circ}$ микети:  ${}^{4}$  д ${}^{\circ}$ х б ${}^{\circ}$ їй сотворивый м ${}^{\circ}$ х, дыханіе же 🔀 вседержн́телево по8ча́ющее мà: 5 аще можешн, да́ждь мн̀ Ѿвѣтz кz сн̂мz: потерпнे, станн протнев менè, н ази протнев тебè. E 🛱 брéнïa сотворéни éch те́тт, ннжѐ р8ка̀ моlpha тажка̀ Б8детт на тlpha.  $^8$   $\mathring{\mathbf{O}}$ ба́че ре́кл $\mathbf{z}$   $\mathring{\mathbf{c}}$ ѐн во о́ушы мо $\mathring{\mathbf{n}}$ , Η ΓΛΑΓΣ ΓΛΑΓŴΛΣ ΤΒΟΗΣΣ ΟΥ ΓΛΑΙΜΑΣΣ, ΒΑΗΕΚΕ ΓΛΑΓΌΛΕΙΙΗ: 9 ΥΗΓΤΣ Ε΄ ΓΜΕ Α΄ Β΄ ΣΣ, ΗΕ согращим, непорочени же бемь, нбо не беззаконновахи: 10 зазори же на мм  $\mathring{\text{ш}}$  врежте  $\mathring{\text{н}}$  миніти між, їйки противника себі $\mathring{\text{н}}$ :  $^{11}$  вложи же ног $\mathring{\text{н}}$  мой ви древо  $\mathring{\mathbf{H}}$  надемотралв п $\mathring{\mathbf{S}}$ т $\mathring{\mathbf{H}}$  мо $\mathring{\mathbf{a}}$  ве $\mathring{\mathbf{a}}$ .  $\overset{12}{\mathbf{K}}$  Ка́к $\mathbf{w}$  во глаго́лешн,  $\mathring{\mathbf{a}}$ к $\mathbf{w}$  пра́в $\mathbf{z}$   $\mathring{\mathbf{e}}$ емь,  $\mathring{\mathbf{H}}$  не погл8ша мене; В чени бо есть, йже най земными. 13 Глаголешн бо: чего радн правды мова не оуслыша всако слово;  $^{14}$   $\hat{\mathfrak{G}}$ днною бо возглаголети г $\hat{\mathfrak{g}}$ ь, второв же во сн $\dot{\mathbf{t}}$ , н $\dot{\mathbf{n}}$  ви повченін ноцин $\dot{\mathbf{t}}$ ми,  $\dot{\mathbf{n}}$ ми  $\dot{\mathbf{e}}$ гд $\dot{\mathbf{n}}$  нападаєти страхи лю́ти на челов#ки, во дрема́нінхи на ло́жи:  $^{16}$  тогда #кры́ети оўми челов#чег $_{-}$ кій, вид ${\bf E}$ ньми страха тац ${\bf E}$ ми йх ${\bf z}$  оўстраш ${\bf i}$ т ${\bf z}$ , 17 да возврати́т ${\bf z}$  челов ${\bf E}$ ка  ${\bf w}$ неправды, тело же еги ш падента нзбавн, 18 пощаде же двшв еги ш сме́ртн, е́же не пастн е́м8 на бра́нн. 19 Па́кн же шелнчн е́го боль́знію на ложн н множество костен ег $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$  разслабн:  $^{20}$  вс $\hat{\mathbf{a}}$ каг $\mathbf{w}$  же брашна пшенична не возможет прійтн,  $\hat{a}$  д $\hat{b}$ ш $\hat{a}$   $\hat{c}$ г $\hat{w}$  йдн хощет,  $\hat{a}$  дондеже согнійт пл $\hat{w}$ тн ểrw, н покажети кweth ểrw тóща: 22 приближнем же на емерть двша егw, н животи Егю во йдь. 23 Аще бодети тысьщи йггли смертоносныхи, Еднии W нήχα нε ογλαβκήτα ¿rò: άψε πολιώτητα ιέρμμελα ωσρατήτητα κο τίχ, ποκτίτι же челов $\pm \kappa \delta$  свой зазорх, й без $\delta$ мїє своє покажетх,  $^{24}$  заст $\delta$ пнтх  $\hat{\mathcal{E}}$ ,  $\hat{\mathcal{E}}$ же не впасти ем ва смерть, шеновита же тело его акоже повапление на стент, κώττη  $\mathbf{x}$ ε  $\mathbf{\hat{e}}$ Γ $\mathbf{\hat{w}}$  ήτηόλημητα  $\mathbf{m}$ ό $\mathbf{\hat{g}}$ Γ $\mathbf{\hat{r}}$ ι $\mathbf{\hat{r}}$ ογνωριήττα  $\mathbf{x}$ ε  $\mathbf{\hat{e}}$ Γ $\mathbf{\hat{w}}$  πλότις  $\mathbf{\hat{r}}$ Ακο $\mathbf{\hat{r}}$ ε

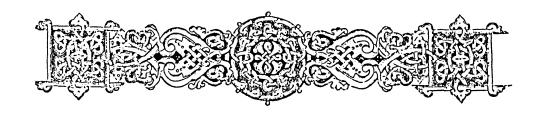
младенца, й оўстронти дего возмужавша ви человецехи.  $^{26}$  Помолнтся же ко гру й прійти йми будети, внидети же лицеми весельми со йсповеданіеми, воздасти же человекшми правду свою.  $^{27}$  Посеми тогда зазрити человеки сами себе, глаголь: гаковай содевахи; й не по достоннству йстаза ма, ш нихже согрешихи:  $^{28}$  спасй душу мою, ёже не внити во йстленіе, й жизнь мой свети оўзрити.  $^{29}$  Сè, сій всй творити крепкій (біи) путй трй си мужеми:  $^{30}$  но йзбави душу мою  $^{31}$  винмай, йшве, й послушай менѐ, премолчй, й йзи возглаголю:  $^{32}$  й йще тебе суть словеса,  $^{32}$  возглаголю:  $^{32}$  й йще же нй, ты послушай менѐ, оўмолчй, й научу та премудрости.



# Глава 34.

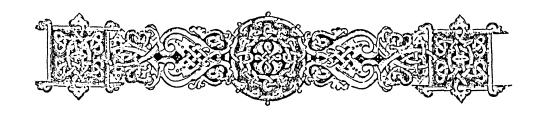
😝 въща́въ же Елївсъ, рече: ² послвшайте мене, премвдрін: свъдвщін, внвшнте (\*μόσροε),  $^3$  řákw οϔχο ελοβεελ μεκ8μάε $\pi$ z, γορ $\pi$ άης жε βκ8μάε $\pi$ z σράμηλ.  $^4$  6<math>8μz н3бере́ми себт, оўраЗУмтеми посредт себд, что а8чшее. ⁵ Гакы рече тывии: првни бемь, гаь шат мн свях, 6 солга же свях моему: наснальна стрыла мод без m yнепра́вды.  $^7$  m Kто̀ мm 8жz, га́коже ĩwbz, пі́мн порm 8га́ніе, га́коже во́дm 8 не согр $m \pi_$ шам, ниже нечествовави, ниже примбщився ки творящыми беззакший, ёже ходнтн си нечестивыми; Че рцы бо, таки невсть посещенть мвжеви, н посфинента вм втором поствиненте мене, не будн мін пред гбеми нечествовати й пред вседержителеми возмутити правду:  $^{11}$  но воздає́тт челов $\overset{\cdot}{\mathbf{E}}$ ковн,  $\overset{\cdot}{\mathbf{H}}$ коже творн $\overset{\cdot}{\mathbf{H}}$ т $\overset{\cdot}{\mathbf{H}}$  кійждо  $\overset{\cdot}{\mathbf{H}}$ х $\overset{\cdot}{\mathbf{H}}$  на гтез $\overset{\cdot}{\mathbf{H}}$ M жест $\pi$ й  $\mathcal{W}$ бр $\pi$ щет $\pi$  й.  $^{12}$  Mни́шн же г $\mathfrak{f}_a$  нел $\mathfrak{T}$ па $\pi$  сотвори́тн, или вседержи́ $\pi$ тель гмате́ти гgди, йже готворg Зе́млg; g Кто́ же g гть твора́й поднебе́гнg0  $\mathring{H}$   $\mathring{R}$ же ви ней вейческам;  $\mathring{H}$   $\mathring{H}$ ще во восхощети запретити  $\mathring{H}$  д $\mathring{S}$ хи  $\mathring{V}$  себе оўдержа́тн,  $^{15}$  оўмрети вежка пло́ть вк8п $\pm$ , вежки же челов $\pm$ ки ви Землю пондети, шинодвже и создани бысть. 16 Нще же не обвъщаешись, послвшан снув, вн8шн гласв глагώлв. 17 Внждь ты ненавнджщаго беззакиннаж н г8ба\_ щаго л8кавым, с8ща, вжина, првна. 18 Нечестиви бсть глаголми цареви, закони прест8паєшн, нечестнів тіше, кна з єми за не постыд тестнаги, ннже в $\pm$ сть честь возложити с $\pi$ льнымх, о $\pi$ днв $\pi$ нс $\pi$ лицамх  $\pi$ х $\pi$ 20 Т $\pi$ 6 же ими сболется, ёже возопити и молити можа: зане оупотребиша беззакон\_ ню, безчестъще немощных зелов тесть дели челов тестих, оўтанісм же  $\ddot{\mathbf{w}}$  нег $\dot{\mathbf{w}}$  ничтоже  $\ddot{\mathbf{w}}$  т $\dot{\mathbf{w}}$ хх,  $\dot{\mathbf{m}}$ же твор $\dot{\mathbf{m}}$ т $\mathbf{z}$ :  $^{22}$  ниж $\dot{\mathbf{e}}$  б $\ddot{\mathbf{g}}$ дет $\mathbf{z}$  м $\ddot{\mathbf{w}}$ сто оўкрытнім твормщыми беззакшннам: <sup>23</sup> йкш не на мвжа положнти еще. <sup>24</sup> Га̀ь бо всёхи ви́дити, постиза́ми неизслёднам, славнам же и и́зраднам, имже невсть числа, <sup>25</sup> свевдый йхв дела, и собратите нощь, и смиратса. <sup>26</sup> 🛮 Оўгасні же нечестнівым, вніднмн же пред нніми: <sup>27</sup> йкw оўклоннішасм 🗓 Зако́на

БЖТЖ, шправданій же ЄГШ не познаша,  $^{28}$  Єже вознестй ка нем $^{8}$  вопль нициха, й вопль оўбогнха оўслышнта.  $^{29}$  Й той тишин $^{8}$  подаста, й кто шс $^{8}$  днта; й сокрыета лице, й кто оўзрита ЄГО; й на йзыка, й на челов ка вк $^{8}$ Пт,  $^{30}$  йже поставляета царема челов ка лицем вра за строптивость людій.  $^{31}$  Гійкш ка крепком $^{8}$  глагольй: взяха, не шим $^{8}$  вмести залога:  $^{32}$  без мен $^{8}$  оўзр $^{9}$ , ты покажи ми: йще неправд $^{8}$  сод лаха, не ймама приложити.  $^{33}$  Сіда ш теб $^{8}$  йстяжета  $^{9}$ , йкш ты шринеши, йкш ты йзбереши, й не йза ли; й что раз $^{8}$ Ммесши; глаголи.  $^{34}$  Темже смыслений сердцема рек $^{8}$ Та сі $^{8}$ , м $^{8}$ Та же прем $^{8}$ Дра оўслыша глагола мой.  $^{35}$  Гшва же не ва раз $^{8}$ Мме глаголаше, словеса же дг $^{9}$  не ва хитрости.  $^{36}$  Обаче навыкин, йшве, не даждь  $^{9}$ Сщ $^{9}$  швеста, йкоже нем $^{8}$ Дрін:  $^{37}$ Да не приложима на грех $^{9}$ Х нашж: беззаконіе же на наса вмениться, мишгам глаголющиха словеса на г $^{9}$ Да.



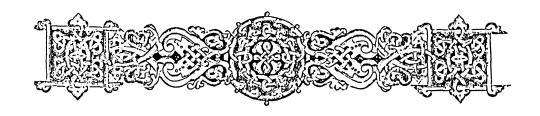
#### Глава 35.

🕶 в ե шак же е ше е е півіх, рече: 2 что ії в минля е ій на івдь; ты кто е ій, тако ре́кля Єсн: пра́вя Є́смь пред гд́емя; 3 Йлн рече́шн: что сотворю согрѣшн́вя;  $^4$  Åzz же тн дамх шветт н трїємх др8гюмх твонмх.  $^5$  Воззрн на небо н вніждь: гмотрні же на шелакн, коль выгшкн гвть 🛱 тебд. <sup>6</sup> Нще гогрышнах દ્દેદમે, મુંજે દળજ્ઞકુર્વાદ્માં, ત્રૈદ્માદ સદ મેં Mhórw દદ33akóhhobaaz દ્દેદમે, મુજે Móæellh сотвори́ти; 7 Поне́же 0у́бw пра́веденz eсiн, vтo да́сн emgi; iлiн vтo igi gkiн твоей возмети; 8 М8жеви подобном8 тебф нечестіє твое, й сын8 челов4чес ком $\S$  правда тво $\lambda$ .  $\S$   $\Xi$  множества  $\mathfrak{w}$ клеветаемїн воззов $\S$ тz, возопіютz  $\mathfrak{w}$ мы́шцы мно́гнх $\mathbf{z}$ :  $^{10}$   $\mathbf{\mathring{H}}$  не рече: гд $\mathbf{\mathring{E}}$   $\mathbf{\mathring{E}}$ сть  $\mathbf{\mathring{E}}$ г сотворн $\mathbf{\mathring{E}}$ ый м $\mathbf{\mathring{A}}$ ,  $\mathbf{\mathring{V}}$ стро $\mathbf{\mathring{A}}$ м $\mathbf{\mathring{H}}$ стражбы нощным, 11 шафамми му ш четвероногнух земныхх й ш небесныхх птних;  $^{12}$  тами воззов8тх, н не ймашн оўглышатн, н  $\overline{w}$  догады 5лыхх. 13 Пезмівстнам бо видівти не хощети гдь: сами бо вседержитель Зритель Есть твора́шнхв беззаки́ннам, н спасе́тв ма.  $^{14}$  С $^{8}$ дн́см же пред нн́мв, а́ще мо́жешн похвали́ти є̀го̀, га́коже є̀́сть и ин҃ть.  $^{15}$  Га́к $\omega$  итєть постьща́мй гитєвомх свонмя, н не позна прегришенїм коег $\dot{\mathbf{w}}$ \_лнбо  $\mathbf{s}$ иль $\dot{\mathbf{n}}$   $\ddot{\mathbf{l}}$   $\ddot{\mathbf{w}}$ ви же вс $\ddot{\mathbf{s}}$ е  $\ddot{\mathbf{w}}$ верзаєти ογετά εκολ, ηεκάμπιενα ελοκεία ψπαγομάετα.



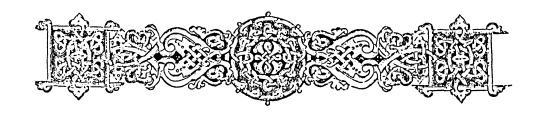
# Глава 36.

Грнложн́въ же Е́щѐ Е́лї́8єъ, речѐ: ² пождн́ мн ма́лw Е́щѐ, да тà навчві: Е́ще́ бо 📘 оў менд беть глово. 3 Прінмя хнтрость мою Шдалеча, дчелы же монмн пра́\_ веднам рекв вонстинив: 4 н не неправедны глаголы без правды оуразвижеши. ്രെം Вніждь же, гаки гдь не Шрнінетъ неблобиваги: 6 сніленъ крчепостію сердца  $\mathbf{\zeta}$ нечестняых не ижнвнти н сSди нн $\mathbf{\psi}$ ыми дасти,  $^{7}$  не  $\mathbf{w}$ нмети  $\mathbf{w}$  правднваг $\mathbf{w}$ မီ ဝံче́съ свон́хъ, н со царн на престо́ль посадн́тъ нैхъ на побьь́ду, н вознесутсм. 8 Свазаннін ви рваныхи оўзахи йтн бвавти оўжами ницеты, 9 й возвыстніти  $\mathring{\mathbf{H}}$ ми дела  $\mathring{\mathbf{H}}$ хи  $\mathring{\mathbf{H}}$ хи оўслышнтя, ін рече, ійки шбраты́тсы  $\ddot{\mathbf{w}}$  неправды.  $^{11}$  Йще оўслы́шатя ін поработаюти, скончаюти дни свой во благихи и лита свой ви благолитоти:  $^{12}$  нечестивых же не спасети, зане не хотиша познати г $\hat{\mathbf{j}}$ а и занеже оучими не посл $\delta$ шлн́вн Б $\pm$ шл.  $^{13}$   $\mathring{\rm H}$  лицем $\pm$ рн се́рдцемz возм $\delta$ т $\acute{
m a}$ тz  $\~{
m a}$ рос ${
m T}$ ь: не возо ${
m L}$ пійтта, йкш сваза йхz: 14 да оўмретта оўбо ва йностн д $\delta$ ша йхz, жнтіє же йхz $\mathfrak{d}$ рувавлlphaемо  $ilde{a}$ г $ildе{r}$ лы,  $ildе{}^{15}$  Занlpheже  $ildе{w}$ скор $ildе{b}$ нlphaн lphaджнlphaн lphaн lphaже кр $\mathfrak{d}$ т $_{-}$ кнух на помните. 16  $\hat{\mathcal{C}}$ ще же неторги $\delta$  та  $\hat{\mathbf{w}}$  обетх вражінух: бездна, пролните под нею, н синде трапеза твой нсполнена твка. 17 Не шсквачети же 👿 правед\_ ныхz  $\iota S_{d}z$ :  $\iota^{18}$   $\iota^{3}$ рость же на нечестнямы б $S_{d}$ етz, нечестім ради дар $\iota$ вz йхz, нуже прінмах8 на неправдть. 19 Да не оўклоннти та волею оўми ш мольбы ви атат винхи немощныхи на встхи содержащихи крипость. 20 He привлецы но́шн,  $\tilde{\mathfrak{E}}$ же взы́тн лю́деми вм $\tilde{\mathfrak{E}}$ ст $\mathfrak{w}$  йхи:  $^{21}$  но сохранн́с $\mathfrak{m}$ , да не сод $\tilde{\mathfrak{E}}$ ешн  $\mathfrak{s}$ л $\hat{\mathfrak{a}}$ : снух бо ради из  $\dot{\beta}$  ст  $\dot{c}$  с нищеты.  $^{22}$  Сè, кр $\dot{c}$  пкр $\dot{c}$  пкр $\dot{c}$  пост $\ddot{c}$  с во єю: кто бо  $\tilde{\mathbf{g}}$ сть,  $\tilde{\mathbf{n}}$ коже той, силени;  $^{23}$   $\hat{\mathbf{n}}$  кто  $\tilde{\mathbf{g}}$ сть испыт $\tilde{\mathbf{g}}$ мй д $\tilde{\mathbf{g}}$ ли  $\tilde{\mathbf{g}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ ;  $\hat{\mathbf{n}}$ л $\hat{\mathbf{n}}$ кто рекій: сод $\frac{1}{6}$ м неправд $\frac{1}{6}$ з Поммні, й ки велім д $\frac{1}{6}$ лім івть, ймнже владеша м8жіе. 25 Всяки человеки виднти ви себе, Елицы оўлявляеми с8ть человъцы.  $^{26}$  Gè, крѣпкій великій, й не оўвѣмы: число лѣтх  $\stackrel{\circ}{\text{е}}$ г $\stackrel{\circ}{\text{с}}$  безконе́чное:  $^{27}$  на вочтенны же ем $\mathring{8}$  свть капли дожденым, й налійтся дождеми во



## Глава 37.

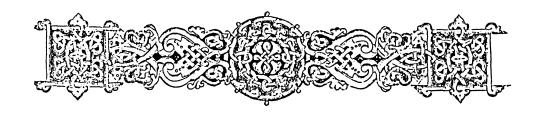
- W снхи возматеса сердце мое н WTópжеса W мЕста своегю. 2 Посл8шай сляха во гневе гарости ганн, и повчение изо обсти его изыдети. 3 Под всемии небоми начальство Егю, н свети Егю на крил Земли. 4 Вследи Егю возоπιέτα Γλάτομα, Βοβιρεμήτα Γλάτομα Βελήνια τΒοειώ, ή με ήβματμήτα ήχα, *ί*άκω тоуслышнтв гласв Егю. 5 Возгремнтв крѣпкїй гласомв свонмв днвнам: сотворн бо веліть, йхже не ведахоми. 6 Повельвати снегу: буди на земли, й бурь дожда, н в8ра дожд $\epsilon$ ви мог8тетва  $\epsilon$ г $\dot{\mathbf{w}}$ .  $^{7}$  8и р8ц $\dot{\mathbf{t}}$  ве $\epsilon$ каг $\mathbf{w}$  челов $\dot{\mathbf{t}}$ ка  $\mathbf{z}$ н $\epsilon$ лив $\mathbf{t}$ наети, да познаети всжки человеки свой немощь. 8 Внидоша же ыверіе под крови й оўмолкоша на ложн. 9 ЙЗ хранйлици внутреннихи находжти быль янн,  $\mathring{\mathbf{H}}$   $\ddot{\mathbf{w}}$  вижшинх $\mathbf{z}$  стран $\mathbf{z}$  ст $\mathbf{z}$ день.  $\overset{10}{\dot{\mathbf{H}}}$   $\ddot{\mathbf{w}}$  дыхан $\ddot{\mathbf{z}}$  кр $\ddot{\mathbf{w}}$ пка даст $\mathbf{z}$  лед $\mathbf{z}$ : оўправл $\ddot{\mathbf{z}}$  оўправл $\ddot{\mathbf{z}}$ же вод $\delta$ , гакоже хощет $\mathbf{z}$ ,  $\mathbf{r}$  н набранное оўстрожет $\mathbf{z}$  шелак $\mathbf{z}$ : разженет $\mathbf{z}$  шелак $\mathbf{z}$ єв  $\mathring{\mathbf{c}}$ т  $\mathring{\mathbf{c}}$ г  $\mathring{\mathbf{c}$ г  $\mathring{\mathbf{c}}$ г  $\mathring{\mathbf{c}$ вій, вліна заповітть імх, іїй чиноположена івть ії негій на землін, 13 йще ви наказанії, аще на землю свою, аще на милость обращети й. 14 Вивши сій, ใพธ $\epsilon$ : เปล์ทห งหุ่นล์ทันด เห็นช่า เป็นห.  $^{15}$  ชีนักเม, พี่เหม เป็น แดกด $\pi$ หน่า ปุชกล์ เชดล์, เชน์ปร сотвориви из тьмы.  $^{16}$  В  $^{4}$ сть же различ $^{16}$  в  $^{2}$ слик $^{16}$  в  $^{2}$ 17 Твой же одежда тепла, почнваети же на землн 🗓 йга. 18 Оутверждента си ними ви древности, крипка такоже видиніє слитім. 19 Чесю ради, навчи мм, что речеми  $\mathring{\mathcal{E}}$ м $\mathring{\mathcal{S}}$ ; и престанеми мишта глаголюще.  $^{20}$   $\mathring{\mathcal{E}}$ да кийга, или кингочїа мн предстонти; да стомщь сотворю человик $\delta$  молчати.  $^{21}$  Не всими же ви́димь светти светлый беть ва древностеха, акоже бете w негю на անհոսцեχz. <sup>22</sup> 🛱 ετέβερα անհոսцы златоза́рнн: κz εήχz κέλικ ελάκα ή чέετь вседержи́телева.  $^{23}$   $\mathring{H}$  не ш́брѣта́еми ѝно́го подо́бна крѣпостн  $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{w}$ : йже с $\mathring{S}$ днти првим, минин ли, такм не глышити той;  $^{24}$  Тимже орбожить Егю человицы: ογδοάτια πε Ειώ ή πρεμδαρϊΗ ιέραμεμα.



## Глава 38.

Греста́вш8 же Елї8с8 ѿ бестіды, рече гібь їшв8 сквозті б8рю н йблакн: 2 кто се́н скрыва́мй ѿ менє совѣтъ, содержа́й же глаго́лы въ се́рдцы, мене́ же лн мни́тся оўтан́тн;  $^3$  Препоя́шн й́кш м $^3$ жи чр $^{\'}$ сла твоя̂: вопрош $^3$  же т $^{\'}$ я, ты́ Kвѣсн ра́з8мz. 5 Ktò положн мѣры &à, а́ще вѣсн; нан кто наведы́н ве́рвь на ню; <sup>6</sup> На чемже столпн ед оўтвержденн свть; ктоже ёсть положнвый камень краевгольный на ней; 7 вгда (готворены) быша эвевзды, вогхвалиша ма гла́соми ве́лінми вен а́гітлн мон.  $^8$  Заграднуи же мо́ре враты,  $_{\mathbf{c}}$ гда налнва́шеем μης πρέβα μητερε εβοελ μεχομάμεε: 9 πολοжήχα жε Εμής ως κακα βο υμπάμιε, мгло́ю же повнух  $\hat{\mathfrak{E}}^{:10}$  н положнух  $\hat{\mathfrak{E}}$ м $\stackrel{?}{\mathsf{M}}$  пред $\stackrel{?}{\mathsf{E}}$ лы,  $\stackrel{?}{\mathsf{M}}$ бложн $\stackrel{?}{\mathsf{E}}$ х Затво́ры н врата:  $^{11}$  ptxz же 3m 3m: 40 сегm дойдешн й не прейдешн, но ва тебm сокрmволны твой. 12 Йлн при тебф составнух светх оўтренній, денница же весть чи́н $\mathbf{z}$  сво́й,  $^{13}$  А́тисм кри́л $\mathbf{z}$  Землѝ, Штрмстѝ нечести̂вым  $\mathbf{w}$  нем;  $^{14}$  Н̂лѝ ты̀, бреніе вземи, W землі гоздали вій животно, й глаголиваго сего посадили вій на Землн;  $^{15}$   $\mathbf{\ddot{G}}$   $\mathbf{\acute{a}}$ ли же лн  $\mathbf{\acute{e}}$ сн  $\mathbf{\ddot{w}}$  нечестивыхи свети, мышц $\mathbf{\acute{e}}$  же гордыхи сокр $\delta$ шнах ан  $\hat{\mathfrak{G}}$ сн $\hat{\mathfrak{g}}$ ; 16 Прн $\omega$ елх же ан  $\hat{\mathfrak{G}}$ сн на неточники морм, во сафахх же  $\mathbf{E}$   $\mathbf{E}$  вратницы же адывы вид $\pm$ вше та оубоашаса ли;  $^{18}$  Навыкли же ли  $\hat{\mathfrak{C}}$ ей широты поднебесным; Повъждь оўбо мін, колика Есть; 19 вх коей же землін вселыется свети, тыме же кое бсть место;  $^{20}$  Аще  $^{3}$ во введешн мы ви εἰτὶ, νητιλό жε λιέτε πεοήχε μηόγο. 22 Πρημιέλε жε λη εἰτὰ εν τοκρώθημα снѣжнам, н сокршвища граднам видълг ли Еси; 23 подлежатт же ли тебъ вг чάςυ Βραγώβυ, βυ день Браней й ράπη; 24 🛱 κδηδ жε μεχόληπο ελάμα, ήλη разсыпаєтся йги на поднебесн $\delta \omega$ ; 25 Kто же оуготова дождю велію проліжніє, н пвть молнін й грома, 26 одождити на землю, на нейже несть мвжа,

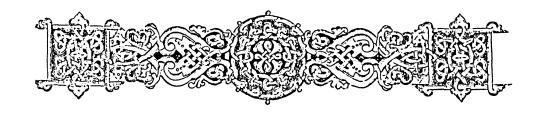
ненаселен8, н прозмбн8тн неходи блака; 28 Кто всть дождю отеци; кто же  $\tilde{\mathfrak{E}}$ сть родивый капли рысным;  $^{29}$   $\hat{\mathsf{H}}\mathfrak{Z}$  чіегы чрева йсходити леди; Сла́н $\mathfrak{V}$  же на небесн кто родиля,  $^{30}$  йже низходитя йки вода теквщам; Лице нечестива кто ογεπραωή;  $^{31}$  Pa $_{3}$ 8 $^{31}$ 8 $^{4}$ 8 $^{31}$ 8 $^{4}$ 9 $^{4}$ вечернюю sвезду за власы ед привлечеши ли; 33 Веси же ли пременента небеснам, най бывающам вквпт под небесеми; 34 Призовеши же ан былаки гла́гоми; н тре́петоми воды велн́кїм погл $\delta$ шлети лн т $\lambda$ ;  $^{35}$  По́глешн же лн мшлніїн, н пондвти; реквти же ли тін что єсть;  $^{36}$  Кто же дали єсть женами тканїм м8дрость, нлн непещренїм хнтрость; 37 Кто же нечнелами облаки прем $\delta$ дростію, небо же на Землю преклони́ли,  $^{38}$  разлійсь же йк $\mathbf{w}$  земл $\mathbf{h}$  пра $\mathbf{v}$ и, спа́хх же  $\hat{e}$ , акн ка́менемх, на четы́рн оўглы;  $^{39}$  Оўловн́шн же ли льва́мх  $^{6}$ адь, н д8шы эмієви насытншн лн; 40 оўбожшась бо на ложахи свонхи н сфджти ви дебрехи оуловлающе. 41 Кто же вранв оуготова пищв; птичищи бо  $e^{-1}$  ко гДУ воззваша, выпечающе брашна йщище.



## Глава 39.

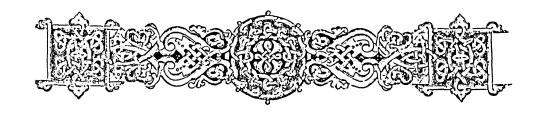
ще ογρа38митя есн времь рожденію кози жив8щихи на горахи каменныхи; оўсмотрних же ли  $\mathring{\mathfrak{C}}$ ей бол $\mathring{\mathfrak{C}}$  знь при рожде́н $\mathring{\mathfrak{E}}$ н  $\mathring{\mathfrak{C}}$ ле́ней;  $^2$  йсчи́слилх же ли  $\mathring{\mathfrak{C}}$ ей мцы йх неполнены рожденім йх , ком ф знн же йх разрфшил лн фей; 😏 Вскормили же ли Еси детнщы йхи вий страха, билевни же йхи шслеши ли;  $^4$  на вергн $^3$ ти чада сво $^2$ , оумножатся ви порожденін, на возврата́тса ка нима. 5 Кто же ё́сть пустнеый осла днеїаго свободна, оўзы же еги кто разрышная; Положнуя же жнанще еги пветыню и селента еги сла́ность: 7 смѣѧ́йсѧ мно́г8 наро́д8 гра́да, ст8жа́нїѧ же да́нническагѡ не слы́шай,  $^{8}$  ογιλοπρηπε на горахе пажнть ιеб $\hat{\mathbf{r}}$  ή διλ $\hat{\mathbf{r}}$ де διλκατ $\mathbf{w}$  Sλάκα ήψεπε.  $^{9}$  Ποχό $_{-}$ щети же ли ти ваннороги работати, или поспати при васлехи твойхи;  $^{10}$  привъжеши ли ременїеми йго Єг $\dot{\mathbf{w}}$ , й провлечети  $\dot{\mathbf{r}}$ й бразды на по́ли; 11 наджешнансь нань, йки многа кржпость есги; поп8стншн же ан ем8 джай тво $\hat{\mathbf{a}}$ ;  $^{12}$  повернши же ли, йки воздисти ти семь; внесети же ли ти ви  $\Gamma$ 8мно;  $^{13}$  Крнло веселы́щнусы невла́сса, аще зачне́ти асіда н не́сса;  $^{14}$  га́к $\mathbf{w}$   $\mathbf{w}$ ста́ $\mathbf{n}$ внти на земли йнца свой, и на персти согржети,  $^{15}$  и забы, йк $\mathbf{w}$  нога разбієття, на чада свой, акн бы не ểλ, κοτιμε τρέξητελ σεξί ετράχα, 17 μακω εοκρώ στα Επ πρεμέζροετь ή нε ογμπλή  $\widetilde{\mathfrak{G}}$ й ви раз $\mathbf{8}$ м $\mathbf{t}$ :  $^{18}$  во времи же на высот $\mathbf{8}$  вознесети, посм $\mathbf{t}$ етси кон $\hat{\mathbf{6}}$  й стажием $\delta$  на неми. 19  $\mathring{H}$ ан ты стажили  $\mathring{e}$ сн кон $\mathring{a}$  снаон,  $\mathring{u}$  сбажили же ан εξιὰ εκίω εξιώ ες ιπρίχς; 20 ως λοжήλς жε λη εξιὰ εξιὸ ειεφέκιενς, ιλίε κε персен  $\mathring{\mathcal{C}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$  дер $\mathfrak{Z}$ ост $\ddot{\mathbf{w}}$ ;  $^{21}$  копытоми копа $\mathring{\mathbf{m}}$  на полн нграети  $\mathring{\mathbf{d}}$  неходн $\ddot{\mathbf{w}}$  на поле ez крепостію: 22 сретам стрелы посметьваєтся й не швратнітся ш железа:  $^{23}$  над ними играети л $^{8}$ ки и мечь,  $^{24}$  и гн $^{4}$ воми потребити Землю и не ймать веры  $\tilde{n}$ атн, дондеже востр8енти тр8ей:  $^{25}$  тр8ей же востр8ейвшей глаголети, бла́гоже: н̂Здале́ча же ѡ҄бонѧ́етт ра́ть, со скака́ніемт н̂ ржа́ніемт.  $^{26}$   $\ddot{\rm H}$  твое́ю лн хнтростію стонти гастреби, распростери крнай недвижналь, зра на беи;

<sup>27</sup> Твонми же ли повеленієми возноєнтем дрели, нежешть же на гнезде євоєми седд вселжетем, <sup>28</sup> на версе камене й ви сокровене; <sup>29</sup> тами же сый йщети брашна, йздалеча дчи єгй наблюдаюти, <sup>30</sup> птйчищи же єгй валжютем ви крови: йдеже йще били мертвечйны, йбіе шбретаютем. <sup>31</sup> Й швеща гдь бій ко їшви й рече: <sup>32</sup> єдд со всесильными оўкланжетем; шбличами же бій швещати ймать єм. <sup>33</sup>  $\mathbf{\Theta}$ вещай же їшви, рече гдеви: <sup>34</sup> почто єще йзи прюсм, наказбемь й шбличаємь  $\mathbf{W}$  гда, слышай такшвам инчтоже сый; йзи же кій швети дами ки сйми; руки положи на оўстехи мойхи: <sup>35</sup> єдйною глаголахи, вторицею же не приложи.



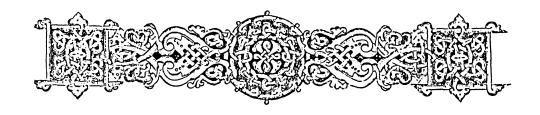
## Глава 40.

Гакн же Швъщави гдь, рече ко ТwвУ нз бблака: 2 нн, но препожшн такw м8жи урбела твой: вопрош8 же тà, ты́ же мнे швъщай. 3 Не шверга́й с8да моегŵ: мнишн ли ма инакъ тебт сотворша, развт да гавишиса правдиви; 4 Вда  $oldsymbol{oldsymbol{eta}}$ ორლи,  $oldsymbol{ar{\epsilon}}$ сть на г $oldsymbol{ar{\xi}}$ а, нан г $oldsymbol{\lambda}$ ан него гремн $oldsymbol{\omega}$ н г $oldsymbol{ar{\epsilon}}$  гаринин  $oldsymbol{ar{\epsilon}}$  горон  $\mathbf{\zeta}$ ιήλ $\mathbf{\delta}$ , ви слав $\mathbf{\delta}$  же н ви честь обблецысь:  $^6$  п $\mathbf{\delta}$ стн же агглы гн $\mathbf{t}$ воми н всакаго ullet оукорнтель смирн,  ${}^7$  величава же оугасн й согной нечulletстивыь абіе:  ${}^8$  скрый же ви землю вит вквпт и лица йхи безчестта исполни. <sup>9</sup> Исповтми, йкш можети десница твой спасти.  $^{10}$  Ho  $^{0}$ убы сè, setépie  $^{0}$ у̀ теб $\dot{e}$ , трав $\dot{g}$  йки воло́ве изджти: 11 сè оўбы, крепость Егы на чреследи, снла же Егы на пяпе чрева: 12 поставн шшнби акш купаріси, жнаы же Егю (\*акш оўже) сплетены сУть, 13 ребра Егю ребра міджна, хребети же Егю желідо гліжно. 14 Сіесть начало гозданім г $\hat{\mathbf{J}}$ нм: готворенз пор $\hat{\mathbf{S}}$ ганз бытн а́г $\hat{\mathbf{r}}$ лы  $\hat{\mathbf{c}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ : 15 возшедз же на гор $\hat{\mathbf{S}}$ стреминн8ю, сотвор $\hat{\mathbf{n}}$  радость четверон $\hat{\mathbf{w}}$ гими ви тартар $\hat{\mathbf{t}}$ :  $^{16}$  под всжими дре́воми спнти, при ро́гозть на тро́стін на сіто́він:  $^{17}$  сістня́юти же над нніми древеса велика ся леторасльми и ветви напильным: 18 аще будетя наводнение, не шивтнити: оуповаети, таки внидети дордани во оуста еги:  $^{19}$  во бко свое во́змети є̀го̀, шжесточн́всь проднра́внти ню́здрн.  $^{20}$   $^{\circ}$ Звлече́шн лн  $^{\circ}$   $^{\circ}$ Мізвлече́шн лн  $^{\circ}$ оўднцею, най шбложнішн оўзд $\mathring{S}$  ш ноздре́хz  $\mathring{e}$ г $\mathring{w}$ ;  $^{21}$  най вд $\mathring{e}$ жешн кольц $\mathring{e}$  вzн $\dot{w}$ здрн  $\dot{e}$ г $\dot{w}$ ;  $\dot{w}$  і  $\dot{e}$ г $\dot{w}$ ;  $\dot{e}$ г $\dot{w}$ ;  $\dot{e}$ г $\dot{w}$  і  $\dot{e}$ г $\dot{w}$ ;  $\dot{e}$ г $\dot{w}$  і  $\dot{e}$ г $\dot{e$ тн си моленіеми, (нлн) си прошеніеми кротки;  $^{23}$  сотворнти же ли завітти си тобою; поймешн же ли  $\mathring{\mathfrak{E}}$ го раба в $\mathring{\mathfrak{E}}$ чна;  $^{24}$  понграєшн же ли  $\mathfrak{e}$  ним $\mathfrak{e}$ ,  $\mathring{\mathfrak{e}}$ акоже со птицею, или свъжеши  $\mathring{\mathfrak{E}}$ го  $\mathring{\mathfrak{A}}$ кw врабіл д $\mathring{\mathfrak{E}}$ тн $\mathfrak{p}$  $\mathring{\mathfrak{E}}$  питаютсь ли же  $\mathring{\mathfrak{E}}$ мх  $\vec{n}$ Зы́цы,  $\vec{n}$  разд $\pm$ ля́ютz ли  $\vec{e}$ го̀ фінікійстін наро́дн;  $^{26}$  вся̂ же плавающам собравшесь не подимути кожи единым шшнба егю, й корабли рыбарей главы  $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$ .  $^{27}$   $\mathbf{Ro}$   $\mathbf{3}$ лож $\mathring{\mathbf{h}}$ ши ж $\mathbf{\epsilon}$  ли н $\mathring{\mathbf{h}}$ н р $\mathbf{5}$ к $\mathbf{5}$ , вогпом $\mathbf{m}$ н  $\mathbf{5}$ в $\mathbf{5}$   $\mathbf{6}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$ . ểгѡ; н ктом8 да не б8детг.



## Глава 41.

ε Βήμτα τη Είμ Ε΄Γὸ, Η ΓλαΓόλΕΜΕΜΣ Η ΘΥΔΗΒΗΛία ΤΗ Ε΄ΙΗ; Η ΟΥΓΟΆΛΙΑ ΛΗ е̂ιн, гаки оугото́ваім мн; Кто́ бо е́іть протнвла́мнім мнть, нан кто̀ противоста́нети мѝ ѝ стерпи́ти,  $^2$  а̂ще всlpha поднебе́снаlpha моlpha е́сть;  $^3$  Не оу́молчlpha🤾 дгю радн й гловоми гилы помил8ю равнаго дм8. 4 Ktd Шкрыети лице обле-😉 Ѿϗέρ3επΖ; ϪκρειπΖ 38εώκΖ Ειώ ιπράχΖ, 6 οϔπρόδα Ειώ щнπы μάλλημω, ιοώ3Ζ же Егш такоже емтріти камень, деднни ко дрвгомв прилипаюти, двух же не прондети вгю: 8 гаки мвжи братв своемв прилипнитем, содержатем и не штор\_ гн8тсм. 9 Ви чханін есті возблистаєти свети: Очи же есті виденіє денницы.  $^{10}\, ext{Hz}$  ofter  $ext{e}$ rw hexodatz äkh ebthi ropáthna, h pazméthztem äkh hekpni Qси $\Theta$ ння пейн собу ноздрен  $\Theta$ с $\Theta$  неходна та тейн собу неходна пейн собу неход  $^{12}$  д $^{8}$ ша́ же  $^{2}$ г $^{8}$ г $^{8}$ йк $^{8}$ г $^{13}$ на вын  $^{12}$   $^{13}$ на вын  $^{12}$ г $^{13}$ на вын же  $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$  водворжется сила, пред ними течети паг $\mathring{\mathbf{g}}$ ба.  $^{14}$  Пл $\mathring{\mathbf{w}}$ ти же т $\mathring{\mathbf{e}}$ лес $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$ сольпн8шлсм: лієти нань, й не подвижнисм. 15 Сердце Егю вжести акн ка мень, стонти же акн наковальна неподвижна.  $^{16}$   $\mathring{\mathbb{O}}$  бра $\mathring{\mathbb{O}}$  стра $\mathring{\mathbb{O}}$  к  $\mathring{\mathbb{O}}$  в  $\mathring{\mathbb{O}}$  стра $\mathring{\mathbb{O}}$ ннчтоже готворати  $\epsilon M$ , копіє вонзено й брона: 18 вминаєти бо желизо йкн плевы, медь же акн древо гнило: 19 не оўлзвити его лбки медлни, мнити бо каменометняю прация акн стно: 20 акн стебліе вминницась вму млатове, pgráftæren teggig Genenóthomg.  $^{21}$  Jóke Ér $\hat{\mathbf{w}}$  Getth Gettpih, beáko ke  $\mathbf{3}$ лáto морско́в под нніми, й коже бренїє безчисленно.  $^{22}$  возжизлети безди8, й коже пець медмн $\delta$ : мн $\dot{\mu}$ т же море  $\ddot{a}$ к $\dot{w}$  м $\ddot{v}$ роварниц $\dot{\delta}$   $^{23}$   $\dot{u}$  тартарz бездны  $\ddot{a}$ коже пленника: вменили бездну ви прохождение. 24 Ничтоже Есть на земли подобно  $\vec{e}_{M}$  сотворено, пор $\delta$ гано бытн  $\tilde{a}_{L}$ глы монмн:  $^{25}$  все высокое 3рн $\tilde{a}_{L}$ г с $\tilde{a}_{M}$  $\tilde{a}_{L}$ же μάρι κι έπε ι διμικέ κε κολάχε.



## Глава 42.

🕶 въща́ви же ї́шви, речѐ ко ГДУ: 2 въми, таки вст можешн, невозможно же тебт ничтоже. 3 Кто всть тами ш тебт совтти, щадми же словеса и ш тебе минтім оўтлити; кто же возвыститх міі, йхже не выдыхх, велім й днвнам, нхже не знахх; 4 Пога8шай же мене, гдн, да н азх возглаго́лю: вопро\_  $m{y}$ ш $m{y}$  же т $m{x}$ , ты́ же м $m{x}$  на $m{y}$ ч $m{h}$ : 5 га $m{y}$ хом $m{z}$  оўха гаы́шах $m{z}$  т $m{x}$  пе́рв $m{x}$ е, н $m{h}$  $m{x}$ же  $\tilde{O}$ ко моè ви́д $\hat{\sigma}$  т $\hat{\kappa}$  т $\hat{\sigma}$  т $\hat{\kappa}$  п $\hat{\kappa}$  оукори́х $\hat{\kappa}$  себè са́м $\hat{\kappa}$ ,  $\hat{\mu}$  ѝста́м $\hat{\kappa}$ х,  $\hat{\mu}$  ми $\hat{\kappa}$  себè Βέμλη η μεμένα τη με εξιά η η είνα τη και εξιά η είνα τη είνα τη και είνα τη еліфазв Деманітння: согрфшили еси ты и оба дрвзіє твой: не глаголасте бо предо мно́ю ничто́же й́стинно, й́коже ра́бz моѝ ї́wвz:  $^8$  нй̄t же возми́те се́дмь  $\mathbf{g}$   $\mathbf{g}$  πριηνίδι άψε το με ετ $\dot{\mathbf{w}}$  ράμη, ποτδεήν $\mathbf{z}$  εώχ $\mathbf{z}$  ογτ $\mathbf{w}$  κάτ $\mathbf{z}$ : με τλατόλατ $\mathbf{z}$  το йстины на раба моего їшва. 9 Фиде же Еліфази Деманітини й валдади сачхейс κϊΗ Η εωφάρ $\mathbf{z}$  ΜϊΗέΗεκϊΗ Η εοπεορή $\mathbf{u}$ Α, εάκο $\mathbf{x}$ ε ποδεν $\mathbf{t}$  Η  $\mathbf{v}$ ποδεν $\mathbf{t}$ Η  $\mathbf{v}$ ποδεν  $\mathbf{v}$ η  $\mathbf{v}$  $\mathring{H}$ мz  $\mathring{I}$ wва ра́дн.  $^{10}$   $\mathring{I}$  $\mathring{J}$ ь же возрас $\mathring{T}$  $\mathring{H}$   $\mathring{I}$ wва: мола́ $\mathring{H}$  $\mathring{V}$ га же  $\mathring{E}$ м $\mathring{V}$  $\mathring{H}$  $\mathring{W}$  др $\mathring{V}$ 3 $\mathring{H}$  $\mathring{V}$ ιβοήχε, Wnδιτή μλε Γράχη ήχε, η даде Γβι ιδιδεαλ, Ελήκα Ελχδ πρέπαε ΐωβδ Βο ογεδιδελέμιε. 11 Ογελώшаша же вей εράτια Ειώ ή εξετρώ Ειώ εεά случившамсм ему, и пріндоша ка нему, и вси елицы знаху его первев тадше же н пивше оў негю, оўтешнша Его н дивишася ш всехх, тже наведе нань бги: даде же ему кінждо агннцу еднну н четыре драхмы злата назнаменованл.  $^{12}$  Г $\hat{\mathbf{j}}$ ь же бл $\hat{\mathbf{r}}$ в $\hat{\mathbf{h}}$  погл $\hat{\mathbf{t}}$ днам їмвлм, не́же пр $\hat{\mathbf{e}}$ жнам: б $\hat{\mathbf{a}}$ х $\hat{\mathbf{y}}$  же ско́тн  $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ , Ο Βέμχ чεπωρεπάμειωπь πωιωщх, Βελικλήμωκχ ωέιπι πωιωщх, ιδπρδιχ κολώκχ тысьща,  $\mathfrak{S}$ елицв стадныхв тысьща.  $\mathfrak{S}$  Родишажесь  $\mathfrak{S}$  сынове седмь и дще́рн трн̂:  $^{14}$  н̂ наречѐ пе́рв8ю оўб $\mathbf{w}$  де́нь, втор8ю же кассі́ю, тре́т $\ddot{\mathbf{n}}$ ю же  $\mathring{a}$  м  $\mathring{a}$  л  $\mathring{a}$   $\mathring{e}$  е в  $\mathbf{z}$  р  $\mathring{o}$  г  $\mathbf{z}$ :  $\mathring{\mathbf{H}}$  не  $\mathring{\mathbf{w}}$  вригосим под $\mathring{\mathbf{w}}$  вни видинисти видинисти  $\mathring{\mathbf{w}}$  в  $\mathring{\mathbf{w}}$  не  $\mathring{\mathbf{w}}$  в  $\mathring{\mathbf{w}}$  в  $\mathring{\mathbf{w}}$  не  $\mathring{\mathbf{w}}$  в  $\mathring{$ мвлевыми ви поднебесний: даде же йми фиеци наслидіе ви братін йхи.

16 Ποκηβέ κε ἴωβα πο ἔδββ Λετα ττὸ τέλλημετώτα, βυέχα κε λετα ποκηβὲ δββέττη τετώρελειωτη δίλη. Ĥ βήλ ἴωβα ιώημι ιβοῶ ἢ ιώημι ιδιηώβα ιβοήχα, λάκε λο τετβέρτατω ρόλα. ဪ Κοητάιω ἴωβα ιτάρα ἢ ἢ ικοητάιω ἴωβα ιτάρα ἢ. Τάκω τολικθέτω ὢ εύρικιω κημίτη: βα βενλή ογω κηβωί ἀνειτίζιμετα ἢ. Τάκω τολικθέτω ὢ εύρικιω κημίτη: βα βενλή ογω κηβωί ἀνειτίζιμετα ἢ, ηα πρεμέλαξα ἰδδωέη ἢ ἀραβίη: πρέκλε κε βάμιε ἢλω βλά ἰωβάς: ββένα κε κεηδ ἀράβλωμιση, ρολὶ ιώηλ, βλόδι πως βλήδιλωμισης είναι βλίδιλωμισης είναι βλίδιλωμα το καθορί και δίνοδι και δίνοδι

